



Guía Docente 2015/2016

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Development of Communicative Competence: Oral Skills

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos previos..... | 3 |
| Objetivos de la asignatura | 4 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 6 |
| Temario..... | 7 |
| Relación con otras asignaturas del plan de estudios | 8 |
| Sistema de evaluación | 8 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 11 |
| Bibliografía básica | 11 |
| Bibliografía complementaria | 11 |
| Webs relacionadas | 12 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 12 |
| Materiales didácticos | 12 |
| Tutorías | 13 |

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Módulo: Lengua instrumental (Módulo I)

Materia: Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Carácter: Obligatorio

Nº de créditos: 6 ETCS

Unidad temporal: 1^{er} curso – 1^{er} semestre

Profesores de la asignatura: Margarita Navarro Pérez y Ana Rosa Sánchez Muñoz

Email: mnperes@ucam.edu / arsanchez@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: lunes de 15.00 a 16.00 horas

Profesor/a coordinador del módulo: [Laura Torres Zúñiga](#)

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura pretende proporcionar al alumno los recursos y técnicas necesarias para llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa desde un enfoque comunicativo que engloba el aprendizaje de las destrezas orales (escuchar-hablar). Con esta asignatura se dotará a los alumnos de toda una serie de habilidades prácticas para seleccionar y hacer uso de un amplio número de técnicas para la enseñanza de las destrezas orales del inglés, así como reflexionar y evaluar su propio proceso de adquisición de dichas competencias y conocimientos para el desempeño de su futura profesión. El alumno desarrollará su capacidad para la comprensión de distintos tipos de textos orales en lengua inglesa, usando las estrategias más adecuadas, y mejorará su capacidad de producción oral, aplicando conocimientos teóricos y técnicas convenientemente.

Brief Description

In this subject we provide students with the resources and techniques necessary to carry out the process of English teaching and learning from a communicative approach that includes learning oral skills (listening-speaking). We will offer students a wide range of practical skills in order to select and use a large number of techniques to teach English oral skills, as well as to reflect and evaluate their own process of acquisition of such competences and knowledge for their future profession. Students will develop their ability to understand different types of English oral texts, using the most suitable comprehension strategies, and will improve their ability to produce oral texts, by applying theoretical knowledge and oral techniques conveniently.

Requisitos previos

Nivel B1 de inglés según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Objetivos de la asignatura

1. Comprender textos orales de carácter descriptivo, expositivo, argumentativo, etc. apropiados para la educación bilingüe (español-inglés), reconociendo sus normas y características lingüísticas.
2. Producir textos orales de distinta clase y propósito y sobre temática relevante para la educación bilingüe (español-inglés), cumpliendo en cada caso las reglas y convenciones lingüísticas pertinentes.
3. Usar con precisión vocabulario específico del ámbito del aprendizaje de idiomas (español e inglés) y de áreas de conocimiento relevantes para la educación bilingüe.
4. Instruir en el desarrollo de las destrezas orales en el marco de una educación bilingüe (español-inglés), aplicando conocimientos teóricos y bajo distintos enfoques metodológicos.
5. Guiar el desarrollo de la capacidad de comprender textos orales de distinto carácter de áreas de conocimiento, materias y temas relevantes para la educación bilingüe (español-inglés).
6. Guiar el desarrollo de la capacidad de producir textos orales de carácter descriptivo, expositivo, argumentativo, etc. en el marco de una educación bilingüe (español-inglés).

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER02: Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP01: Ser capaz de utilizar terminología especializada en inglés y en español en el campo de la adquisición de segundas lenguas.

CEP02: Ser capaz de hablar, debatir y argumentar en inglés de manera efectiva.

CEP03: Conocer diferentes enfoques actuales sobre el tratamiento de las destrezas orales y saber aplicarlos en el aula.

CEP06: Familiarizarse con el vocabulario y las estructuras gramaticales del inglés específico en cada una de las áreas propuestas en los contenidos, así como ser capaz de comprender textos orales y escritos relativos a la temática del programa de esta asignatura.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 39 | 75 horas (50 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 12 | | |
| Clases prácticas | 18 | | |
| Evaluación | 6 | | |
| Estudio personal | 48 | | 75 horas (50 %) |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 9 | | |
| Realización de trabajos | 18 | | |
| TOTAL | 150 | 75 | 75 |

Clases teóricas: Suman 39 horas dedicadas a la exposición de los contenidos del programa de enseñanza de la asignatura; se analizan competencias, se explican y demuestran capacidades, habilidades y conocimientos en el aula o a través de medios audiovisuales. Las presentaciones correspondientes a las distintas unidades del temario estarán a disposición del alumnado en el Campus Virtual en fecha previa a la de su exposición en clase.

Tutorías académicas con la totalidad del grupo: 12 horas en las que se resuelven o aclaran las dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos y/o prácticas de la materia.

Clases prácticas: 18 horas dedicadas a la aplicación práctica de los conocimientos desarrollados en las clases teóricas. Se plantean actividades de análisis y discusión sobre diversos textos orales que requieren participación individual y grupal de los estudiantes.

Evaluación: 6 horas para la realización del examen y la evaluación de sesiones prácticas.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Estudio personal: 48 horas que para el estudiante deben tener como fin asimilar los contenidos y competencias presentados en las clases y preparar posibles dudas o preguntas para tratarlas en las tutorías académicas.

Resolución de ejercicios y casos prácticos: 9 horas que el estudiante debe dedicar a resolver ejercicios y casos prácticos que permiten comprobar la utilidad y aplicación de los conocimientos teóricos.

Realización de trabajos: 18 horas que el estudiante debe dedicar a la realización de los trabajos en los que demostrará de una forma global e integrada la adquisición de los principales contenidos del programa de enseñanza de la asignatura.

Temario

Programa de enseñanza teórica

1. Introducción a las destrezas orales en inglés. Estrategias de comunicación oral: ayuda visual, tono, voz, fluidez y lenguaje corporal.
2. Presentaciones orales y técnicas discursivas: la docencia desde el enfoque AICLE.
 - 2.1. *Debating*: argumentar puntos de vista y opiniones, compartir y contrastar información, apreciar diferencias en hábitos y costumbres.
 - 2.2. *Interviewing*: interacciones informales, entrevistas formales.
 - 2.3. *Describing*: representación de la realidad.
3. El enfoque comunicativo en el aula: *Input* e interacción.
 - 3.1. *Listening*: cine, televisión, radio.
 - 3.2. *Speaking*: presentaciones grupales e individuales, monólogos y diálogos.
4. Fonética del inglés para hispanohablantes.
 - 4.1. Introducción: mecanismos del habla y órganos implicados.
 - 4.2. Vocales y diptongos.
 - 4.3. Consonantes: fricativas, oclusivas, nasales.
 - 4.4. Semivocales y semiconsonantes.
5. Variedades discursivas del inglés. Adecuación del registro.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Programa de enseñanza práctica

Seminario 1. Diferenciación de textos.

Seminario 2. Comprensión de textos.

Seminario 3. Producción de textos.

Práctica 1. Actividad de análisis crítico 1.

Práctica 2. Actividad de análisis crítico 2.

Relación con otras asignaturas del plan de estudios

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas, Inglés para fines específicos: CLIL y
Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos.

Sistema de evaluación

Convocatoria de Febrero/Junio

Exámenes (40%)

- Prueba oral (20%): examen de carácter práctico que en su parte individual consiste en una entrevista en la que el alumno debe hablar y responder a preguntas del examinador y/o hablante nativo sobre un tema tratado en clase, mientras que en su parte grupal permitirá la interacción entre alumnos de forma que puedan conversar sobre temas similares (role-play). La prueba se realiza al final de la materia para comprobar si los alumnos son capaces de utilizar terminología especializada en inglés y español en el campo de la adquisición de segundas lenguas y si son capaces de hablar, debatir y argumentar en inglés de manera efectiva.

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

- Prueba de opción múltiple (20%): examen individual de comprensión de audios para comprobar al terminar la materia si los alumnos se han familiarizado con el vocabulario y las estructuras gramaticales del inglés específico de la asignatura, y si pueden entender textos orales sobre dicha temática. (CEG02, CEG05, MCER02, CEP01, CEP02 y CEP06).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

- Actividades de análisis crítico (30%): en las sesiones prácticas los alumnos analizarán de manera crítica cuestiones de diferencias sociales, regionales o de adecuación de registro en la lengua inglesa. El trabajo será de carácter grupal y será defendido en una presentación oral hacia el final de la materia, tras cubrir el 75% del temario.

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

- Trabajo final (30%): prueba de carácter individual y escrito, sobre uno de los contenidos teóricos de la materia, en la que el alumno demostrará su conocimiento de los diferentes enfoques actuales sobre las destrezas orales y su tratamiento en el aula, incluyendo aspectos complementarios y ejemplos relevantes. El trabajo debe a su vez demostrar un dominio suficiente del inglés relativo a los contenidos específicos de la asignatura. (MCER04, MCER05, CEP03 y CEP06)

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en ambas pruebas.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10 en cada una de ellas, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de Septiembre

Exámenes (40%)

- Prueba oral (20%): examen de carácter práctico que en su parte individual consiste en una entrevista en la que el alumno debe hablar y responder a preguntas del examinador y/o hablante nativo sobre un tema tratado en clase, mientras que en su parte grupal permitirá la interacción entre alumnos de forma que puedan conversar sobre temas similares (role-play).

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

La prueba se realiza al final de la materia para comprobar si los alumnos son capaces de utilizar terminología especializada en inglés y español en el campo de la adquisición de segundas lenguas y si son capaces de hablar, debatir y argumentar en inglés de manera efectiva.

- Prueba de opción múltiple (20%): examen individual de comprensión de audios para comprobar al terminar la materia si los alumnos se han familiarizado con el vocabulario y las estructuras gramaticales del inglés específico de la asignatura, y si pueden entender textos orales sobre dicha temática. (CEG02, CEG05, MCER02, CEP01, CEP02 y CEP06)

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en ambas pruebas.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

- Actividades de análisis crítico (30%): en las sesiones prácticas los alumnos analizarán de manera crítica cuestiones de diferencias sociales, regionales o de adecuación de registro en la lengua inglesa. El trabajo será de carácter grupal y será defendido en una presentación oral hacia el final de la materia, tras cubrir el 75% del temario.
- Trabajo final (30%): prueba de carácter individual y escrito, sobre uno de los contenidos teóricos de la materia, en la que el alumno demostrará su conocimiento de los diferentes enfoques actuales sobre las destrezas orales y su tratamiento en el aula, incluyendo aspectos complementarios y ejemplos relevantes. El trabajo debe a su vez demostrar un dominio suficiente del inglés relativo a los contenidos específicos de la asignatura. (MCER04, MCER05, CEP03 y CEP06)

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en ambas pruebas.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10 en cada una de ellas, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Baker, A. (2009). *Ship or Sheep?: An Intermediate Pronunciation Course*. Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1-5)
- Bilbrough, N. (2007). *Dialogue Activities: Exploring Spoken Interaction in the Language Class*. Oxford: Oxford University Press. (Temas 1-5)
- Blackwell, A. & Naber, T. (2006). *OpenForum. Academic Listening and Speaking 2*. Oxford: Oxford University Press. (Temas 1-5)
- Collins, B. & Inger M. (2003). *Practical Phonetics and Phonology*. Londres: Routledge. (Temas 1-5)
- Duncan, J. & Parker A. (2007). *Open Forum: Academic Listening and Speaking 3*. Oxford: Oxford University Press. (Temas 1-5)
- Gamidge, Mick (2004). *Speaking Extra: A Resource Book of Multi-level Skills Activities* (Book and Audio CD). Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1-5)
- Harmer, J. (2007). *The Practice of English Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1-5)
- Jones, D. (2004). *English Pronouncing Dictionary*. Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1-5)
- Wallwork, Adrian. (1997). *Discussions A-Z Intermediate*. Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1-5)

Bibliografía complementaria

- Eastwood, J. (2001). *Oxford Practice Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Gallaway, C. & Richards, B.J. (1994). *Input and Interaction in Language Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martín Uríz, A. & Silés Artés, J. (1988). *La pronunciación del inglés para hispanohablantes*. Madrid: Edelsa.
- Murphy, R. (2012). *English Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nunan, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classrooms*. Cambridge University Press.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

Sinclair, J. (ed). (2006). *Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary*. London: HarperCollins.

Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Cambridge: Cambridge University Press

Walsh, S. (2006). *Investigating Classroom Discourse*. London: Routledge.

Webs relacionadas

Página web de la BBC con numerosos recursos para el aprendizaje de la lengua inglesa: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

“Laboratorio” online para mejorar las destrezas orales: <http://www.esl-lab.com/>

Guías de pronunciación online con diferentes variedades del inglés: <http://fonetiks.org/>

Recomendaciones para el estudio

Es importante que el alumno cuente con una participación activa en las clases y asista regularmente a las mismas. Se debe orientar el esfuerzo y el estudio al razonamiento argumentado de los contenidos de la asignatura. Adicionalmente, se recomienda consultar la bibliografía recomendada para completar la comprensión de los contenidos de cada tema.

Materiales didácticos

Generales

- Documento PDF de Guía de la asignatura
- Documento PDF del Plan de Trabajo, con instrucciones y requisitos para la realización de los trabajos prácticos.

Parte Teórica

- Documentos PDF y PPT relativos a cada tema de la asignatura
- Bibliografía básica y Bibliografía complementaria

Parte práctica

- Documentos PDF con el enunciado de cada una de las prácticas

Material necesario

- Uso de cañón en el aula

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales

- Acceso a internet para la consulta de Campus Virtual
- Acceso a internet para la realización de actividades online

Tutorías

Las tutorías académicas tienen como fin responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos del temario y las diferentes actividades prácticas. El profesor explicará las pautas y las instrucciones a cumplir en la preparación y realización de los trabajos prácticos. Los estudiantes podrán aclarar dudas acerca de las distintas pruebas de evaluación.



Guía Docente 2015/2016

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Development of Communicative Competence: Written Skills

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief description | 4 |
| Requisitos previos..... | 4 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias | 5 |
| Metodología | 7 |
| Temario..... | 8 |
| Relación con otras asignaturas del plan de estudios | 9 |
| Sistema de evaluación | 9 |
| Bibliografía y fuentes de referencia..... | 13 |
| Bibliografía básica..... | 13 |
| Bibliografía complementaria | 13 |
| Webs relacionadas | 14 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 15 |
| Materiales didácticos | 15 |
| Tutorías | 15 |

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Módulo: Lengua instrumental

Materia: Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Carácter: Obligatorio

Nº de créditos: 6 ECTS

Unidad temporal: 1er curso – 1er cuatrimestre

Profesores de la asignatura: Antonio José Miralles Pérez / José María Mesa Villar

Email: ajmiralles@ucam.edu / jmvillar@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: viernes de 11:30 a 13:00

Profesor/a coordinador/a de módulo, materia o curso: Laura Torres Zúñiga

Breve descripción de la asignatura

En esta asignatura el estudiante desarrolla su capacidad para la comprensión de distintos tipos de texto en lengua inglesa, utilizando con este fin las estrategias más adecuadas. Asimismo mejora su capacidad de producir textos de distinta índole y propósito, aplicando conocimientos teóricos y técnicas de redacción convenientemente. El desarrollo de las destrezas escritas se programa en el contexto de la enseñanza bilingüe y se une a diferentes metodologías docentes. Las actividades que se plantean a lo largo de la asignatura requieren el ejercicio de la competencia lectora y de las habilidades para crear discurso escrito con finalidades concretas y para públicos diferenciados. La selección de textos utilizados comprende diversas materias y objetivos educativos. El éxito en las tareas de comprensión y producción de textos dependerá de que el estudiante adquiera y aplique inteligencia comunicativa, dominio lingüístico y conocimiento temático en los distintos casos.

Brief Description

The students of this course develop their ability to understand different types of text written in English, using to this end the most suitable reading comprehension strategies. The students also improve their ability to produce texts with different structures and goals, which implies the study and application of theoretical knowledge and writing techniques conveniently. The students must enhance their writing skills in the context of bilingual teaching and its methodological approaches. In order to carry out the course activities, the students must demonstrate their reading competence and use their skills to write texts for different audiences and purposes. The texts selected for the course cover a variety of subjects and fields of expertise and have different educational goals. The students will not be able to complete the practical tasks unless they attain and use communicative intelligence, grammar skills, and specific knowledge adequately.

Requisitos previos

Para este Máster en Enseñanza Bilingüe (Inglés), se establece como requisito de acceso acreditar un dominio de lengua inglesa equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Objetivos

1. Analizar textos de carácter descriptivo, expositivo, argumentativo, etc. apropiados para la educación bilingüe (español-inglés), reconociendo sus normas y características lingüísticas.
2. Escribir textos de distinta clase y propósito y sobre temática relevante para la educación bilingüe (español-inglés), cumpliendo en cada caso las reglas y convenciones lingüísticas pertinentes.
3. Usar con precisión vocabulario específico del ámbito del aprendizaje de idiomas (español e inglés) y de áreas de conocimiento relevantes para la educación bilingüe.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

4. Instruir en el desarrollo de las destrezas escritas en el marco de una educación bilingüe (español-inglés), aplicando conocimientos teóricos y bajo distintos enfoques metodológicos.
5. Guiar el desarrollo de la capacidad de comprender textos de distinto carácter de áreas de conocimiento, materias y temas relevantes para la educación bilingüe (español-inglés).
6. Guiar el desarrollo de la capacidad de escribir textos de carácter descriptivo, expositivo, argumentativo, etc. en el marco de una educación bilingüe (español-inglés).

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas

Competencias específicas globales

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP01: Ser capaz de utilizar terminología especializada en inglés y en español en el campo de la adquisición de segundas lenguas.

CEP04: Ser capaz de escribir en lengua inglesa e instruir a otros en la práctica de la escritura.

CEP05: Conocer diferentes enfoques actuales sobre el tratamiento de las destrezas escritas y saber aplicarlos en el aula.

CEP06: Familiarizarse con el vocabulario y las estructuras gramaticales del inglés específico en cada una de las áreas propuestas en los contenidos, así como ser capaz de comprender textos orales y escritos relativos a la temática del programa de esta materia.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 39 | 75 horas (50%) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 12 | | |
| Clases prácticas | 18 | | |
| Evaluación | 6 | | |
| Estudio personal | 48 | | 75 horas (50%) |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 9 | | |
| Realización de trabajos | 18 | | |
| TOTAL | 150 | 75 | 75 |

Clases teóricas: Suman 39 horas dedicadas a la exposición de los contenidos del programa de enseñanza de la asignatura; se analizan competencias, se explican y demuestran capacidades, habilidades y conocimientos en el aula o a través de medios audiovisuales.

Tutorías académicas con la totalidad del grupo: 12 horas en las que se resuelven o aclaran las dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos del temario y sobre las tareas prácticas.

Clases prácticas: 18 horas dedicadas a la aplicación práctica de los conocimientos desarrollados en las clases teóricas. Se plantean actividades de análisis y discusión sobre diversos textos que requieren participación individual y grupal de los estudiantes. También se realizan tareas creativas de escritura y composición textual con distintos fines.

Evaluación: 6 horas para la realización del examen y la evaluación de sesiones prácticas.

Estudio personal: 48 horas que para el estudiante deben tener como fin asimilar los contenidos y competencias presentados en las clases; debe estudiar las cuestiones prácticas y preparar dudas o preguntas para ser tratadas en las tutorías académicas.

Resolución de ejercicios y casos prácticos: 9 horas que el estudiante debe dedicar a resolver ejercicios y casos prácticos que permiten comprobar la utilidad y aplicación de los conocimientos

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

teóricos. El estudiante tiene que aplicar las pautas y criterios proporcionados por el profesor, junto con su propia reflexión y pensamiento crítico, para evaluar su resolución de tareas prácticas.

Realización de trabajos: 18 horas que el estudiante debe dedicar a la realización de uno y varios trabajos en los que demostrará de una forma global e integrada la adquisición de los contenidos y competencias del programa de enseñanza de la asignatura.

Temario

Programa de la enseñanza teórica

1. Introducción a las destrezas escritas (lectura y escritura)
2. Tipologías textuales
3. Estrategias de comprensión lectora
 - 3.1. Desarrollo de la comprensión lectora. Contexto. Información visual
 - 3.2. Reading: problemas recurrentes
 - 3.3. Uso del diccionario y tratamiento de vocabulario
4. Estrategias de expresión escrita
 - 4.1. Desarrollo de la expresión escrita
 - 4.2. Planificación, composición y revisión de textos
 - 4.3. Writing: problemas recurrentes

Programa de la enseñanza práctica

Seminario 1. Diferenciación de textos.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Seminario 2. Lectura y comprensión de textos.

Seminario 3. Diseño y redacción de textos.

Relación con otras asignaturas del plan de estudios

Esta asignatura guarda relación con las materias de su módulo (Lengua instrumental) y con las del módulo de Estrategias y recursos docentes en el bilingüismo.

Sistema de evaluación

Convocatoria de Febrero/Junio

Exámenes (40%)

El estudiante debe realizar un examen escrito individual que consta de tres partes y en el que demuestra los conocimientos adquiridos sobre el uso de las destrezas escritas.

- **Prueba de opción múltiple (10%)**: preguntas sobre los contenidos teóricos del temario.

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

- **Prueba de análisis de texto (15%)**: análisis de cuestiones sobre el uso escrito del inglés en distintos textos (MCER01, CEP06).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Esta prueba se realizará en junio, después de la impartición de todas las asignaturas y tras el Practicum.

- **Prueba con preguntas de respuesta breve (15%)**: el estudiante debe utilizar gramática y vocabulario de la lengua inglesa correctamente para responder por escrito a preguntas sobre diferentes temas de carácter general y especializado que estarán basadas en el programa de enseñanza de la asignatura (CEG02, CEG05, MCER03).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Para la superación de este apartado (**Exámenes**), el alumno deberá obtener una calificación

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

El estudiante debe realizar varias pruebas de carácter práctico aplicando los conocimientos del programa de enseñanza de la asignatura y usando terminología especializada (tanto en inglés como en español) del campo de la adquisición de segundas lenguas (CEP01).

- **Actividades de análisis crítico** (30%): ejercicios de carácter individual y escrito en los que el estudiante demuestra su conocimiento de los enfoques actuales sobre el tratamiento de las destrezas escritas así como su aplicación en el aula (CEP05).

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

- **Trabajo final** (30%): proyecto en grupo en el que sobre un texto escrito los alumnos han de aplicar conocimientos de la asignatura para la comprensión de contenidos específicos (MCER01) y para la expresión escrita, siendo éstas habilidades propias y a desarrollar en otros (CEP04).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Para la superación de este apartado (**Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final**), el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5.

Los alumnos que suspendan la asignatura en la primera convocatoria del curso conservarán la(s) nota(s) de la(s) prueba(s) superada(s) hasta la convocatoria de septiembre de ese mismo curso académico. La no superación de la asignatura en septiembre supondrá la pérdida de las notas de las pruebas superadas. Es decir, las notas guardadas no se extienden a cursos académicos posteriores.

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de Septiembre

Exámenes (40%)

El estudiante debe realizar un examen escrito individual que consta de tres partes y en el que demuestra los conocimientos adquiridos sobre el uso de las destrezas escritas.

- **Prueba de opción múltiple (10%)**: preguntas sobre los contenidos teóricos del temario.

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

- **Prueba de análisis de texto (15%)**: análisis de cuestiones sobre el uso escrito del inglés en distintos textos (MCER01, CEP06).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

- **Prueba con preguntas de respuesta breve (15%)**: el estudiante debe utilizar gramática y vocabulario de la lengua inglesa correctamente para responder por escrito a preguntas sobre diferentes temas de carácter general y especializado que estarán basadas en el programa de enseñanza de la asignatura (CEG02, CEG05, MCER03).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Para la superación de este apartado (**Exámenes**), el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

El estudiante debe realizar varias pruebas de carácter práctico aplicando los conocimientos del programa de enseñanza de la asignatura y usando terminología especializada (tanto en inglés como en español) del campo de la adquisición de segundas lenguas (CEP01).

- **Actividades de análisis crítico (30%)**: ejercicios de carácter individual y escrito en los que el estudiante demuestra su conocimiento de los enfoques actuales sobre el tratamiento de las destrezas escritas así como su aplicación en el aula (CEP05).

Esta prueba no está sujeta a nota de corte.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

- **Trabajo final** (30%): proyecto en grupo en el que sobre un texto escrito los alumnos han de aplicar conocimientos de la asignatura para la comprensión de contenidos específicos (MCER01) y para la expresión escrita, siendo éstas habilidades propias y a desarrollar en otros (CEP04).

El alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Para la superación de este apartado (**Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final**), el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5.

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Coe, N. & Rycroft, R. (2000). *Writing Skills: A Problem-Solving Approach*. Cambridge: Cambridge University Press. (Tema 5. Orientaciones metodológicas)
- Cory, H. (2003). *Advanced Writing with English in Use*. Oxford: Oxford University Press. (Tema 6. Elaboración y análisis de textos escritos)
- Evans, V. (2007). *Successful Writing*. London: Express Publishing. (Tema 4. Estrategias de expresión escrita)
- Jordan, R. R. (1999). *Academic Writing Course. Study Skills in English*. Longman. (Tema 4. Estrategias de expresión escrita)
- Nuttall, C. (1996). *Teaching Reading Skills in a Foreign Language*. Macmillan Education. (Tema 3. Estrategias de comprensión lectora)
- Savage, A. & Shafiei, M. (2007). *Effective Academic Writing*. Oxford: Oxford University Press. (Tema 6. Elaboración y análisis de textos escritos)
- Scheraga, M. (1990). *Practical English Writing Skills: A Complete Guide to Writing in English*. New York: McGraw-Hill. (Tema 1. Introducción a las destrezas escritas)
- Silva, T. & Matsuda, P. (2006). *Second Language Writing in the Composition Classroom*. Bedford: Bedford/St. Martin Press. (Tema 5. Orientaciones metodológicas)
- Slaught, J. (2006). *English for Academic Study: Reading (Course Book)*. Garnet Education. (Tema 2. Aproximación a los distintos tipos de texto)

Bibliografía complementaria

- Eastwood, J. (2001). *Oxford Practice Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Grellet, F. (1981). *Developing Reading Skills: A Practical Guide to Reading Comprehension Exercises*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hedge, T. (2000). *Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Murphy, R. (2012). *English Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas

Olness, R. (2007). *Using Literature to Enhance Writing Instruction: A Guide for K-5 Teachers*. International Reading Association.

Richard-Amato, P. A. (1990). *Reading in the Content Areas: An Interactive Approach for International Students*. London: Longman.

Sinclair, J. (ed). (2006). *Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary*. London: HarperCollins.

Strauch, Ann O. (2005). *Writers at Work: The Short Essay*. Cambridge: Cambridge University Press.

Swan, M. (2005). *Practical English Usage*. Cambridge: Cambridge University Press

Webs relacionadas

<http://www.colorincolorado.org/index.php?langswitch=en>

Bilingual site for families and educators of English language learners

<http://www.learnenglish.de/>

Recursos para la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa

<http://learnenglishteens.britishcouncil.org/>

Recursos para la enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa

<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

Advanced Learner's Dictionary

<http://www.readingrockets.org/about>

Reading Rockets is a national multimedia literacy initiative offering information and resources on how young kids learn to read, why so many struggle, and how caring adults can help.

Recomendaciones para el estudio

Los estudiantes deben prestar atención a los materiales y recursos para el estudio colocados en el Campus Virtual. Deben asimismo cumplir las pautas e instrucciones para el estudio del temario y la realización de las actividades prácticas. La lectura previa de los textos seleccionados para las clases teóricas y prácticas es indispensable para el aprovechamiento de las mismas. Se aconseja un repaso ordenado y regular de los contenidos del temario explicados en clase. Se espera de los alumnos una participación seria y constructiva en las actividades prácticas. El estudiante debería beneficiarse de la posibilidad de resolver en las tutorías académicas problemas y preguntas sobre el temario y las tareas prácticas, así como sobre cualquier otro aspecto de la organización de la asignatura.

Materiales didácticos

- Información sobre la estructura y funcionamiento de la asignatura (archivos .pdf).
- Contenidos de cada unidad del temario (archivos .pdf y .ppt).
- Textos de lectura y análisis (archivos .word).
- Ejercicios prácticos de lectura y escritura de textos (archivos .word).
- Instrucciones y requisitos para la realización de los trabajos prácticos (archivos .pdf).

Tutorías

Las tutorías académicas tienen como fin responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos del temario y las diferentes actividades prácticas. El profesor explicará las pautas y las instrucciones a cumplir en la preparación y realización de los trabajos prácticos. Los estudiantes podrán aclarar dudas acerca de las distintas pruebas de evaluación.



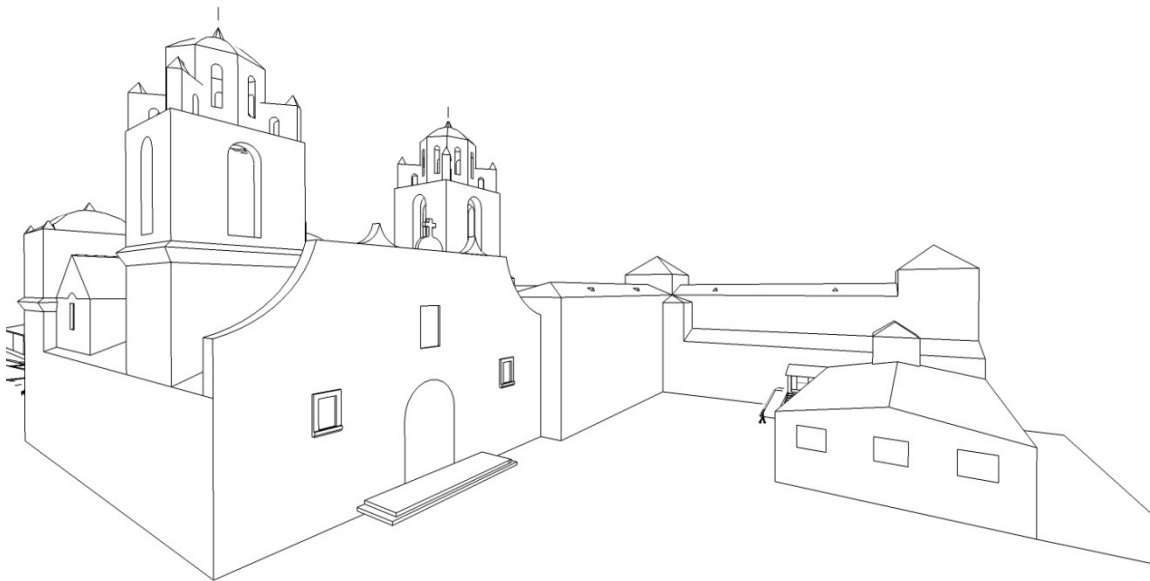
Guía Docente 2015/2016

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Development of Communicative Competence: Linguistic Awareness

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief description | 3 |
| Requisitos Previos | 4 |
| Objetivos de la asignatura | 4 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 6 |
| Temario..... | 7 |
| Relación con otras asignaturas del plan de estudios | 8 |
| Sistema de evaluación | 8 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 9 |
| Bibliografía básica | 9 |
| Bibliografía complementaria | 9 |
| Webs relacionadas | 10 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 10 |
| Materiales didácticos | 10 |
| Tutorías | 11 |

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Módulo: I (Lengua instrumental)

Materia: Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Carácter: Obligatorio

Nº de créditos: 6 ETCS

Unidad temporal: 1º semestre

Profesores/as de la asignatura: Laura Torres Zúñiga/ Ricardo CasañPitarch

Email: ltorres@ucam.edu / rcasan@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: martes de 16.00 a 17.00 horas

Profesor/a coordinador/a del módulo: Laura Torres Zúñiga

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura pretende explorar los aspectos más relevantes de la morfología, sintaxis, semántica y pragmática de la lengua inglesa para que el alumno comprenda mejor su estructura y funcionamiento. Asimismo, esta asignatura capacitará al alumno para proporcionar explicaciones precisas sobre el comportamiento lingüístico de la lengua inglesa a partir de su conocimiento como proceso de comunicación humana. Esta asignatura no debe considerarse como una clase de inglés como lengua extranjera, sino como una clase de análisis de la lengua inglesa a través del cual se ejercita el conocimiento metalingüístico.

Brief description

The goal of this subject is the analysis of the most important aspects of English morphology, syntax, semantics and pragmatics so that students can familiarize themselves with the structure and functioning of the English language. Furthermore, this subject will enable students to provide detailed explanations on the linguistic mechanisms of the English language from its awareness as a process of human communication. This course is not about English as a foreign language (EFL), but it deals with the basic analysis of the English language, by means of which metalinguistic awareness is promoted.

Requisitos previos

Se establece como requisito previo la acreditación del dominio de lengua inglesa equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Objetivos de la asignatura

1. Proporcionar explicaciones precisas sobre el comportamiento lingüístico de la lengua inglesa.
2. Realizar un estudio comparativo entre el inglés y el castellano en algunas cuestiones del programa.
3. Manejar adecuadamente gramáticas y diccionarios de la lengua inglesa.
4. Utilizar de forma apropiada el vocabulario de la lengua inglesa, fomentando el conocimiento metalingüístico.
5. Leer con independencia y rapidez textos en inglés sobre los diversos niveles de análisis lingüístico.
6. Sintetizar la información obtenida de diversas fuentes.

Competencias

Competencias básicas

MECES1: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES2: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES3: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES4: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

MECES5: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CEG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER1: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER2: Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.

MCER3: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER4: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER5: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP09: Conocer diferentes enfoques actuales sobre el tratamiento de la morfosintaxis y el léxico.

CEP10: Conocer los fundamentos lingüísticos teórico-prácticos sobre los que se articula el lenguaje y la comunicación en lengua inglesa, así como proporcionar explicaciones precisas sobre el comportamiento lingüístico de la lengua inglesa.

CEP11: Aplicar diferentes destrezas y estrategias para la resolución de problemas relacionados con el uso de la lengua inglesa con el fin de poseer un repertorio lingüístico que le permita desenvolverse en el ámbito del aula.

CEP12: Analizar e interpretar el significado de textos con diferentes grados de complejidad desde el punto de vista lingüístico y de diversa temática.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 39 | 75 horas (50 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 12 | | |
| Clases prácticas | 18 | | |
| Evaluación | 6 | | |
| Estudio personal | 48 | | 75 horas (50 %) |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 13,5 | | |
| Realización de trabajos | 13,5 | | |
| TOTAL | 150 | 75 | 75 |

Clases teóricas: Suman 39 horas dedicadas a la exposición de los contenidos del programa de enseñanza de la asignatura; se analizan competencias, se explican y demuestran capacidades, habilidades y conocimientos en el aula o a través de medios audiovisuales.

Tutorías académicas con la totalidad del grupo: 12 horas en las que se resuelven o aclaran las dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos y/o prácticas de la materia.

Clases prácticas: 18 horas dedicadas a la aplicación práctica de los conocimientos desarrollados en las clases teóricas. Se plantean actividades de análisis y discusión sobre diversos textos orales que requieren participación individual y grupal de los estudiantes.

Evaluación: 6 horas para la realización del examen y la evaluación de sesiones prácticas.

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Estudio personal: 48 horas que para el estudiante deben tener como fin asimilar los contenidos y competencias presentados en las clases y preparar posibles dudas o preguntas para tratarlas en las tutorías académicas.

Resolución de ejercicios y casos prácticos: 13,5 horas que el estudiante debe dedicar a resolver ejercicios y casos prácticos que permiten comprobar la utilidad y aplicación de los conocimientos teóricos.

Realización de trabajos: 13,5 horas que el estudiante debe dedicar a la realización de los trabajos en los que demostrará de una forma global e integrada la adquisición de los principales contenidos del programa de enseñanza de la asignatura.

Temario

Programa de enseñanza teórica

TEMA 1. MORPHOLOGY

- 1.1. Introduction to Morphology
- 1.2. Nouns
- 1.3. Determiners
- 1.4. Pronouns
- 1.5. Adjectives
- 1.6. Verbs
- 1.7. Adverbs
- 1.8. Conjuncts

TEMA 2. SYNTAX

- 2.1. Syntagmatic vs paradigmatic level
- 2.2. Phrases, Clauses and Sentences
- 2.3. Functional Analysis

TEMA 3. SEMANTICS

- 3.1. Conceptual foundations
- 3.2. Compositional semantics
- 3.3. Lexical semantics

TEMA 4. PRAGMATICS

- 4.1. Communicative competence
- 4.2. Speech act performance
- 4.3. Gricean pragmatics

Programa de enseñanza práctica

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

PRÁCTICA 1. Análisis morfológico

PRÁCTICA 2. Análisis sintáctico mediante árboles

PRÁCTICA 3. Estudio semántico de un texto

PRÁCTICA 4. Análisis pragmático

Relación con otras asignaturas del plan de estudios

Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas orales; Desarrollo de la competencia comunicativa: destrezas escritas; Inglés para fines específicos: CLIL.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/junio

Prueba de opción múltiple (20%): examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán contestar una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CEP09 y CEP10).

Prueba de análisis gramatical (20%): examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán realizar ejercicios para demostrar su conocimiento de la gramática en lengua inglesa (CEP11 y CEP12).

Actividades de análisis crítico (30%): Ejercicios individuales de carácter práctico en los que los alumnos deberán demostrar su capacidad de análisis de unidades lingüísticas (CEP11 y CEP12).

Trabajo final (30%): Trabajo grupal escrito acompañado de presentación oral en el que cada grupo deberá centrarse en un aspecto lingüístico de la lengua inglesa y abordarlo desde un punto de vista teórico y práctico (CEG04, CEP09, CEP10, CEP11 y CEP12).

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Convocatoria de septiembre

Prueba de opción múltiple (20%): examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán contestar una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CEP09 y CEP10).

Prueba de análisis gramatical (20%): examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán realizar ejercicios para demostrar su conocimiento de la gramática en lengua inglesa (CEP11 y CEP12).

Actividades de análisis crítico (30%): Ejercicios individuales de carácter práctico en los que los alumnos deberán demostrar su capacidad de análisis de unidades lingüísticas (CEP11 y CEP12).

Trabajo final (30%): Trabajo grupal escrito acompañado de presentación oral en el que cada grupo deberá centrarse en un aspecto lingüístico de la lengua inglesa y abordarlo desde un punto de vista teórico y práctico (CEG04, CEP09, CEP10, CEP11 y CEP12).

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

Greenbaum, S. (1996). *The Oxford English Grammar*. Oxford: Oxford University Press. (Temas 2, 3 y 4)

Harmer, J. (1997). *Teaching and Learning Grammar*. London; New York: Longman. (Temas 1 y 4)

Harmer, J. (2007). *The Practice of English Language Teaching*. London: Pearson Longman. (Temas 5, 6 y 7)

Murphy, R. (1998). *English Grammar in Use*. Cambridge: Cambridge University Press. (Temas 1, 2, 3 y 4)

Bibliografía complementaria

Linse, C. and Nunan, D. (2005). *Practical English Language Teaching: PELT Young Learners*. New York: McGraw Hill.

Sinclair, J. (1997). *Collins Cobuild English Grammar*. London: Collins Cobuild.

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

Swan, M. (2000). *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

Ur, P. (1999). *Grammar practice activities: A practical guide for teachers* (12thed.). Cambridge: Cambridge University Press.

Vince, M. (2010). *First Certificate Language Practice*. Oxford: Macmillan.

Webs relacionadas

- Activities for ESL Students:

- <http://a4esl.org>
- www.englishexercises.org/
- www.englishpage.com/index.html
- www.agendaweb.org

- Cambridge Dictionaries Online: www.dictionary.cambridge.org/

- COLLINS Español-Inglés: <http://dictionary.reverso.net/spanish-english/>

- Guide to Grammar & Writing: <http://grammar.ccc.commnet.edu/grammar/>

- Longman Dictionary of Contemporary English: <http://www.ldoceonline.com>

- Macmillan Dictionary: <http://www.macmillandictionary.com/>

Recomendaciones para el estudio

Es importante que el alumno cuente con una participación activa en las clases y asista regularmente a las mismas. Se debe orientar el esfuerzo y el estudio al razonamiento argumentado de los contenidos de la asignatura. Adicionalmente, se recomienda consultar la bibliografía recomendada para completar la comprensión de los contenidos de cada tema.

Materiales didácticos

Generales

- Documento PDF de Guía de la asignatura
- Documento PDF del Plan de Trabajo
- Documento PDF introductorio de la asignatura

Parte Teórica

- Documentos PDF relativos a cada tema de la asignatura

Desarrollo de la competencia comunicativa: conocimientos lingüísticos

- Bibliografía básica y Bibliografía complementaria

Parte práctica

- Documentos PDF con el enunciado de cada una de las prácticas
- Software requerido: Explorador de Internet, procesador de textos tipo Microsoft Word, programa de presentaciones tipo Power Point, Adobe Reader

Tutorías

Objetivos:

- Explicación y repaso de los conceptos más complejos
- Resolución de dudas relacionadas con el temario y las prácticas



Guía Docente 2015/2016

El bilingüismo en la sociedad actual:
fundamentos y desarrollo

Bilingualism in Today's Society:

Fundamentals and Development

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|---|-----------|
| El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos previos..... | 3 |
| Objetivos | 3 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 6 |
| Temario..... | 6 |
| Relación con otras materias..... | 6 |
| Sistema de evaluación | 7 |
| Bibliografía y fuentes de referencia..... | 9 |
| Bibliografía básica | 9 |
| Bibliografía complementaria | 10 |
| Webs relacionadas | 10 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 10 |
| Materiales didácticos | 10 |
| Tutorías | 11 |

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

Módulo: Teoría del bilingüismo

Materia: El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

Carácter: Obligatoria

Nº de créditos: 5 ECTS

Unidad temporal: Primer cuatrimestre

Profesor de la asignatura: Dr. Jorge Soto Almela

Email: jsalmela@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: Martes de 16.00 a 17.00 y jueves de 12.00 a 13.00

Profesor/a coordinador de módulo, materia o curso: Dr. Jorge Soto Almela

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura se centra en proporcionar al alumno los fundamentos teóricos necesarios sobre la educación bilingüe en la sociedad de hoy en día. Para ello, es necesario partir de una acertada definición de bilingüismo y conocer los principios básicos de la educación bilingüe. La asignatura también se centra en el estudio del desarrollo y de la historia de la educación bilingüe, desde sus orígenes hasta su llegada a Europa. Finalmente, se analizan los diferentes beneficios de la enseñanza bilingüe y su aplicación en el aula a través de una correcta planificación docente.

Brief Description

This subject focuses on providing students with the necessary theoretical foundations of bilingual education in today's society. For this purpose, it is necessary to begin with an accurate definition of bilingualism and learn the basic principles of bilingual education. The subject also focuses on the study of the development and history of bilingual education, from its origins to its arrival in Europe. Finally, the different benefits of bilingual education and its application in the classroom through a proper educational planning are analysed.

Requisitos previos

Para el ingreso en el Máster se establece como requisito de acceso la acreditación del dominio de lengua inglesa equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Objetivos

1. Examinar los principios básicos de la educación bilingüe y proporcionar una definición de bilingüismo adaptada a la sociedad actual.
2. Analizar los distintos modelos de enseñanza bilingüe.
3. Acercar al alumno el nacimiento y el desarrollo de la enseñanza bilingüe.

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

4. Conocer y saber aprovechar los beneficios de la enseñanza bilingüe en el aula.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias específicas globales

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CEG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

CEG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP01: Ser capaz de utilizar terminología especializada en inglés y en español en el campo de la adquisición de segundas lenguas.

CEP08: Valorar la importancia del inglés como lengua vehicular para acceder a contenidos de distintas áreas y materias.

CEP18: Ser capaz de analizar de manera crítica los distintos modelos existentes de enseñanza bilingüe.

CEP23: Conocer el origen y desarrollo de la enseñanza bilingüe.

CEP24: Comprender y explotar los beneficios de la enseñanza bilingüe así como ser capaz de aplicar los conocimientos sobre bilingüismo a la realidad del aula.

CEP29: Aplicar los conocimientos teóricos sobre el bilingüismo en la elaboración de propuestas para la implementación de programas docentes.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 20 | 50 horas (40 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 10 | | |
| Clases prácticas | 15 | | |
| Evaluación | 5 | | |
| Estudio personal | 52,5 | 75 horas (60 %) | |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 11,25 | | |
| Realización de trabajos | 11,25 | | |
| TOTAL | 125 | 50 | 75 |

Temario

Programa de enseñanza teórica

1. Principios básicos de la educación bilingüe

- 1.1. ¿Qué es la educación bilingüe? Definiciones y características.
- 1.2. Las dimensiones del bilingüismo. Tipos de bilingües.
- 1.3. Marcos teóricos de la educación bilingüe. Modelos de bilingüismo.
- 1.4. Tipos de programas bilingües.

2. Historia y políticas de la educación bilingüe

- 2.1. Un repaso por la historia de la educación bilingüe.
- 2.2. El bilingüismo en la actualidad.

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

2.3. Políticas de la educación bilingüe en la Región de Murcia (España).

3. Estrategias y prácticas en la educación bilingüe

3.1. Enfoques en la educación bilingüe: gramatical, comunicativo y cognitivo.

3.2. Modelos de enseñanza bilingüe: convergente, inmersión y múltiple.

3.3. El bilingüismo en el currículo.

3.4. Beneficios del bilingüismo: ventajas sociales y cognitivas.

Relación con otras materias

Esta asignatura, junto con “Psicolingüística e Interlengua”, impartida en el segundo cuatrimestre, constituyen los fundamentos teóricos necesarios sobre el bilingüismo que deberán ser puestos en práctica a través de asignaturas como “Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo”, “Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe” e “Inglés para fines específicos: CLIL”.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/junio

Exámenes (60%)

- Prueba de opción múltiple (30%): examen escrito, individual, final con preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados.
- Prueba con pregunta de respuesta larga o de desarrollo (30%): examen escrito, individual, final en el que el alumno debe desarrollar de manera argumentativa una respuesta larga a una pregunta determinada sobre los contenidos teóricos de la asignatura.

Para la superación de estos exámenes, es necesario obtener una calificación mayor o igual a 5 en cada uno de ellos.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (40%).

- Actividades de análisis crítico (15%): los alumnos deberán realizar tres actividades prácticas, correspondientes a las tres unidades que componen la materia: una *primera* actividad consistente en la búsqueda y el análisis de contextos educativos que ejemplifiquen distintos programas de enseñanza bilingüe; una *segunda* actividad centrada en el estudio de los distintos documentos legislativos sobre educación bilingüe en la Región de Murcia; y una *última* actividad basada en el visionado y el análisis de vídeos que muestran diferentes prácticas y metodologías bilingües.

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

- Trabajo final (25%): proyecto de creación grupal en el que los alumnos deberán investigar sobre los distintos modelos de enseñanza bilingüe existentes en el continente europeo, analizando sus principales características y mostrando las diferencias y similitudes con respecto a los modelos bilingües españoles. Este trabajo se presentará tanto en forma de memoria escrita como de manera oral en el aula.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 como *nota media* de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10 en cada una de ellas, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de Septiembre

Exámenes (60%)

- Prueba de opción múltiple (30%): examen escrito, individual, final con preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados.
- Prueba con pregunta de respuesta larga o de desarrollo (30%): examen escrito, individual, final en el que el alumno debe desarrollar de manera argumentativa una respuesta larga a una pregunta determinada sobre los contenidos teóricos de la asignatura.

Para la superación de estos exámenes, es necesario obtener una calificación mayor o igual a 5 en cada uno de ellos.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (40%).

- Actividades de análisis crítico (15%): los alumnos deberán realizar tres actividades prácticas, correspondientes a las tres unidades que componen la materia: una *primera* actividad consistente en la búsqueda y el análisis de contextos educativos que ejemplifiquen distintos programas de enseñanza bilingüe; una *segunda* actividad centrada en el estudio de los distintos documentos legislativos sobre educación bilingüe en la Región de Murcia; y una *última* actividad basada en el visionado y el análisis de vídeos que muestran diferentes prácticas y metodologías bilingües.
- Trabajo final (25%): proyecto de creación grupal en el que los alumnos deberán investigar sobre los distintos modelos de enseñanza bilingüe existentes en el continente europeo, analizando sus principales características y mostrando las diferencias y similitudes con

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

respecto a los modelos bilingües españoles. Este trabajo se presentará tanto en forma de memoria escrita como de manera oral en el aula.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 como *nota media* de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10 en cada una de ellas, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Adams, J.N. (2003). *Bilingualism and the latin language*. Cambridge: Cambridge University Press. (Tema 1. Principios básicos de la educación bilingüe y Tema 2. Historia de la educación bilingüe).
- Androutsopoulos, J. (2007). Bilingualism in the mass media and on the internet. In M. HELLER (ed.) *Bilingualism: A social approach*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. (Tema 1. Principios básicos de la educación bilingüe y Tema 2. Historia de la educación bilingüe).
- Baetens Beardsmore H. (ed.) (1993). *European models of bilingual education*. Clevedon: Multilingual Matters. (Tema 1. Principios básicos de la educación bilingüe).
- Baker, C. (2000). *The care and education of young bilinguals: An introduction for professionals*. Clevedon: Multilingual Matters. (Tema 3. Bilingüismo en el aula).
- Baker, C. (2011). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Bristol: Multilingual Matters. (Tema 2. Historia de la educación bilingüe).
- Conteh, J. (2012). *Teaching bilingual and EAL learners in primary schools*. London: SAGE. (Tema 3. Bilingüismo en el aula).

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

- García, O. (2009). *Bilingual education in the 21st century. A global perspective*. West Sussex: Wiley-Blackwell. (Tema 1. Principios básicos de la educación bilingüe y Tema 2. Historia de la educación bilingüe).
- Gravelle, M. (ed.) (2000). *Planning for bilingual learners: an inclusive curriculum*. Stoke-on-Trent: Trenthant Books. (Tema 3. Bilingüismo en el aula).

Bibliografía complementaria

- Bekerman, Z. (2005). Complex contexts and ideologies: Bilingual education in conflict-ridden areas. *Journal of Language, Identity, and Education* 4 (1), 1–20.
- Ellis, R. (2000). Theoretical perspectives on interaction and language learning in R. Ellis (ed.) *Learning a second language through interaction*. Philadelphia: John Benjamin. Pág. 3-32.
- European Commission (2006). *Contents and language integrated learning (CLIL) at school in Europe*. Bruselas: Eurydice.
- Zentella, A.C. (1997). *Growing up bilingual*. Malden: Blackwell.

Webs relacionadas

Language policy research center (2012) <http://www.biu.ac.il/hu/lprc/home/index.html>

Recomendaciones para el estudio

Para alcanzar los objetivos de esta asignatura, es altamente recomendable que el alumno siga las instrucciones proporcionadas por el profesor, complete su bibliografía con las explicaciones de clase y muestre una actitud participativa, colaborativa y crítica.

Materiales didácticos

En cuanto a los contenidos teóricos, los alumnos dispondrán de un manual elaborado por el profesor en el que se recogen todas las unidades anteriormente mencionadas. Dichas unidades contienen explicaciones, artículos y planteamientos prácticos que deben resolverse mediante la aplicación de los conocimientos teóricos adquiridos en cada unidad. Asimismo, en las sesiones prácticas, se utilizarán distintos materiales audiovisuales auténticos (vídeos, grabaciones,

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo

fotografías, artículos periodísticos) como complemento fundamental a los distintos contenidos teóricos.

Tutorías

Breve descripción

Las horas de tutoría están destinadas a la resolución de problemas derivados de las actuaciones en el aula y los materiales. Durante dichas horas se discutirán y se aclararán las dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos y/o prácticas de la asignatura. Además, las horas de tutoría servirán para presentar el trabajo final y generar así debate sobre los contenidos presentados por los alumnos.



Guía Docente 2015/2016

Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés.

*Introduction to Research in the EFL and CLIL
Classroom in Bilingual Teaching: English.* Máster
en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|---|-------------------------------|
| Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés | ¡Error! Marcador no definido. |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description | 3 |
| Requisitos previos | 3 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 5 |
| Temario | 6 |
| Relación con otras materias | 6 |
| Sistema de evaluación | 6 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 7 |
| Bibliografía básica | 7 |
| Bibliografía complementaria | 7 |
| Webs relacionadas | 8 |
| Recomendaciones para el estudio | 8 |
| Materiales didácticos | 8 |
| Tutorías | 9 |

Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés.

Módulo: Iniciación a la investigación

Materia: Iniciación a la investigación en el aula CLIL e ILE en enseñanza bilingüe: inglés.

Carácter: Obligatoria

Nº de créditos: 3 ECTS

Unidad temporal: Primer cuatrimestre

Profesor de la asignatura: Dr. Thomas H. Schmidt

Email: tschmidt@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: martes de 16.00 a 17.00 y jueves de 12.00 a 13.00

Profesor/a coordinador del módulo, materia o curso: Dr. Thomas H. Schmidt

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura introduce al alumno en la materia de la investigación en el área de lengua extranjera inglesa y en lo denominado como CLIL o AICLE (Aprendizaje Integral de Contenido y Lengua Extranjera). Partiendo de los conocimientos necesarios para un adecuado planteamiento del problema a investigar, con especial hincapié sobre el marco teórico, se profundizará en el diseño y las etapas de desarrollo de una investigación tanto dentro como fuera del aula. Entre las técnicas de recogida de información se estudiarán las metodologías de la observación, entrevista y encuesta. La recogida y el tratamiento de la información se centrarán tanto en el análisis de datos cualitativos como en su interpretación, también en una introducción a los estadísticos descriptivos. Finalmente se revisará la adecuada presentación y difusión de los resultados de la investigación.

Brief Description

This subject introduces students to the field of research in the area of English as a foreign language as well as CLIL (Content and Language Integrated Learning) or AICLE. Starting with an introduction to the necessary knowledge of how to define an adequate research approach to a problem, with particular emphasis on the theoretical framework, it deepens in the design and development stages of a research inside and outside the classroom. Among the techniques of data collection the methodologies of observation, interviewing and surveys are studied. The collection and processing of information part covers, qualitative data analysis and interpretation, as well as an introduction to descriptive statistics. Finally the appropriate presentation and communication of research results will be reviewed.

Requisitos previos

Para el ingreso en el Máster se establece como requisito de acceso la acreditación del dominio de lengua inglesa equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Objetivos

Los objetivos de la presente asignatura son el conocimiento y entendimiento del proceso de una investigación en el aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés. El alumno será capaz de utilizar terminología especializada en inglés en el campo de la investigación de segundas lenguas así como aplicar las metodologías y técnicas básicas de la investigación en bilingüismo y segunda lengua. Además sabrá diseñar, desarrollar y comunicar proyectos de investigación de corte exploratoria.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

CEG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP44: Conocer y aplicar las metodologías y técnicas básicas de la investigación en bilingüismo y segunda lengua.

CEP45: Ser capaz de diseñar, desarrollar y comunicar proyectos de investigación exploratoria.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|-----------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 19,5 | 37,5 horas (50%) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 6 | | |
| Clases prácticas | 9 | | |
| Evaluación | 3 | | |
| Estudio personal | 24 | | 37,5 horas (50%) |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 6,75 | | |
| Realización de trabajos | 6,75 | | |
| TOTAL | 75 | 37,5 | 37,5 |

Temario

Programa de enseñanza teórica

1. Investigación en Enseñanza Bilingüe: Inglés (CLIL – Content and Language Integrated Learning e ILE – Inglés como Lengua Extranjera).
2. Planteamiento de un problema de investigación.
3. Desarrollo de la investigación en el entorno CLIL e ILE.
4. Tratamiento de la información, interpretación y presentación de resultados.

Relación con otras materias

Esta asignatura lleva relación con la materia de “inglés para fines específicos: CLIL” y “Bilingualism in Today’s Society: Fundamentals and Development”.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/junio

Exámenes (40%)

- Prueba de opción múltiple (40%): al terminar la materia los alumnos deberán contestar a una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CG02, CG03, CG04, MCER1, MCER3, MCER5, CEP44, CEP45).

Para la superación de estos exámenes, es necesario obtener una calificación mayor o igual a 5 en cada uno de ellos.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%).

- Trabajo Final: se realizará de manera grupal escrita (40%) y se expondrá oralmente en clase (20%); consistirá en el diseño de una investigación que integre los aspectos tanto teóricos como prácticos trabajados durante la asignatura (CG02, CG03, CG04, MCER1, MCER3, MCER5, CEP44, CEP45).

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 como *nota media* de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación

Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés

de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de Septiembre

Exámenes (40%)

- Prueba de opción múltiple (40%): al terminar la materia los alumnos deberán contestar a una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CG02, CG03, CG04, MCER1, MCER3, MCER5, CEP44, CEP45).

Para la superación de estos exámenes, es necesario obtener una calificación mayor o igual a 5 en cada uno de ellos.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%).

- Trabajo Final: se realizará de manera grupal escrita (40%) y se expondrá oralmente en clase (20%); consistirá en el diseño de una investigación que integre los aspectos tanto teóricos como prácticos trabajados durante la asignatura (CG02, CG03, CG04, MCER1, MCER3, MCER5, CEP44, CEP45).

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 como *nota media* de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

Bell, J. (2014). *Doing Your Research Project: A guide for first-time researchers*. McGraw-Hill Education (UK).

Dörnyei, Z. (2010). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Hinke, E. (2011). *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*. Volume 2. London: Routledge.

Iniciación a la Investigación en el Aula CLIL e ILE en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Mason, D. (2010). Doing action research in English language teaching: A guide for practitioners. *System*, 38(3): 506-507.

Bibliografía complementaria

Hernández Sampieri, R., C. Fernández Collado y P. Baptista Lucio (2014). *Metodología de la Investigación*. México: McGraw Hill.

Icart, M.T., C. Fuentelsaz y A. M. Pulpón (2001). *Elaboración y presentación de un proyecto de investigación y una tesina*. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Martínez-González, R. A. (2007). La investigación en la práctica educativa: Guía metodológica de investigación para el diagnóstico y la evaluación en los centros docentes. *Investigamos*, 5 (Ministerio de Educación y Ciencia).

Webs relacionadas

Research Methods in Education <http://goo.gl/EPXEPj>

Doing research in the real world <http://goo.gl/hqya7Y>

You and Your Action Research Project <http://goo.gl/LDroCt>

Recomendaciones para el estudio

Para alcanzar los objetivos de esta asignatura, es altamente recomendable que el alumno siga las instrucciones proporcionadas por el profesor, complete su bibliografía con las explicaciones de clase y muestre una actitud participativa, colaborativa y crítica.

Materiales didácticos

En cuanto a los contenidos teóricos, los alumnos dispondrán de un manual elaborado por el profesor en el que se recogen todas las unidades anteriormente mencionadas. Dichas unidades contienen explicaciones, artículos y planteamientos prácticos que deben resolverse mediante la aplicación de los conocimientos teóricos adquiridos en cada unidad. Asimismo, en las sesiones prácticas, se utilizarán distintos materiales audiovisuales auténticos (vídeos, grabaciones, fotografías, artículos periodísticos) como complemento fundamental a los distintos contenidos teóricos.

Tutorías

Breve descripción

Las horas de tutoría están destinadas a la resolución de problemas derivados de las actuaciones en el aula y los materiales. Durante dichas horas se discutirán y se aclararán las dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos y/o prácticas de la asignatura. Además, las horas de tutoría servirán para presentar el trabajo final y generar así debate sobre los contenidos presentados por los alumnos.



Guía Docente 2015/2016

Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo

Design of teaching materials and methodological innovation for bilingual education

Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo..... | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos Previos | 3 |
| Objetivos de la asignatura | 4 |
| Competencias | 4 |
| Actividades formativas | 6 |
| Metodologías Docentes | 7 |
| Temario..... | 8 |
| Relación con otras asignaturas del plan de estudios | 9 |
| Sistema de evaluación | 9 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 12 |
| Bibliografía básica | 12 |
| Bibliografía complementaria | 12 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 14 |
| Materiales didácticos | 14 |
| Tutorías | 15 |

Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo

Módulo: **Estrategias y recursos docentes en el bilingüismo**

Materia: **Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo**

Carácter: **Obligatorio**

Nº de créditos: **5 ETCS**

Unidad Temporal: **2º semestre**

Profesor/a responsable de la asignatura: Dr. Sara Prieto García-Cañedo

Email: sprieto@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: miércoles de 11.30 a 12.30 horas

Profesor/a coordinador del módulo, materia o curso: Dr. Sara Prieto García-Cañedo

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura proporciona al alumno los principios teóricos y prácticos fundamentales de la enseñanza bilingüe en el ámbito de la enseñanza reglada en educación infantil, primaria y secundaria. Estos conocimientos son imprescindibles para elaborar proyectos de intervención educativa específicos. Con esta asignatura el alumno adquirirá una base sólida de conocimiento que le permitirá entender mejor los procesos de enseñanza y aprendizaje de una Lengua Extranjera en un entorno bilingüe. El alumnado desarrollará estrategias de análisis crítico de materiales existentes, así como de creación de materiales propios.

Brief Description

This subject provides the students with key theoretical and practical principles of bilingual education within the realms of pre-primary, primary and secondary education. This type of knowledge is necessary to elaborate specific teaching projects. Students will acquire a solid basis of knowledge which will enable them to better understand processes of teaching and learning a second language in a bilingual context. Students will also be able to critically analyze existing materials, as well as to create their own.

Requisitos Previos

No se contemplan requisitos previos.

Objetivos de la asignatura

1. Conocer las perspectivas teóricas y prácticas de la enseñanza bilingüe (AICLE).
2. Conocer y analizar propuestas educativas para la enseñanza bilingüe.
3. Crear y diseñar materiales para la enseñanza de contenidos en la lengua extranjera.
4. Reconocer la importancia de las políticas europeas en enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y su incidencia en el sistema educativo español en la enseñanza bilingüe.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias generales

CG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

CG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

CG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

Competencias específicas globales

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP13: Ser capaz de analizar y evaluar de manera crítica unidades didácticas AICLE de las distintas áreas de conocimiento para evaluar la presentación del lenguaje y el contenido.

CEP14: Ser capaz de identificar, comprender y adaptarse a las necesidades didácticas del sistema educativo bilingüe.

CEP15: Ser capaz de adaptar contenidos a las necesidades del alumno de distintas etapas educativas.

CEP16: Comprender y valorar la importancia del aprendizaje autónomo de lenguas extranjeras.

CEP17: Ser capaz de planificar, crear y evaluar unidades didácticas en distintas áreas de AICLE.

CEP18: Ser capaz de analizar de manera crítica los distintos modelos existentes de enseñanza bilingüe.

CEP19: Manejar y explotar diversos recursos TIC.

Actividades formativas

La distribución de horas de la presente materia se calcula sobre el total de 5 ECTS que corresponden a 125 horas de impacto sobre el estudiante (Fuente: CRUE¹). La distribución es de un porcentaje del 40% (50 horas) de presencialidad física en el aula para todos los estudiantes del Máster y de actividades no presenciales en el aula del 60% (75 horas).

Todas las actividades presenciales en el aula, clases teóricas y prácticas, tutorías académicas, clases prácticas y naturalmente evaluación son presenciales y obligatorias para el conjunto de los estudiantes

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 20 | 50 horas (40 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 10 | | |
| Clases prácticas | 15 | | |
| Evaluación | 5 | | |
| Estudio personal | 52,5 | 75 horas (60 %) | |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 11,25 | | |
| Realización de trabajos | 11,25 | | |
| TOTAL | 125 | 50 | 75 |

¹ http://www.crue.org/export/sites/Crue/espacioeuropeo/documentos_FAQs/definicion_EEES/1_ECTS.pdf

Metodologías Docentes

Las metodologías docentes de las actividades formativas anteriores son las siguientes:

a) Actividades presenciales (50 horas)

1. Clases teóricas: (20 horas): Exposición de contenidos por parte del profesor, análisis de competencias, explicación y demostración de capacidades, habilidades y conocimientos en el aula o a través de medios audiovisuales. Las presentaciones estarán a disposición del alumnado en el campus virtual en fecha previa a la de su exposición en clase.
2. Tutorías académicas: (10 horas): Discusión y aclaración de dudas planteadas por el alumnado sobre los contenidos y/o prácticas de la materia.
3. Clases prácticas: Resolución de ejercicios prácticos (15 horas): Aplicación práctica de los conocimientos adquiridos en la clase magistral.
4. Evaluación: (5 horas): Realización del examen y evaluación de sesiones prácticas.

b) Actividades no presenciales (75 horas)

Con el trabajo no presencial el alumno debe ser capaz de reforzar, a través del estudio independiente y grupal, los contenidos trabajados en las actividades presenciales.

1. Estudio personal (52,5 horas): Tiene como objeto asimilar los contenidos y competencias presentados en las clases y preparar posibles dudas para tratarlas en las tutorías académicas.
2. Realización de ejercicios, casos prácticos (11,25 horas). El alumno deberá demostrar de forma global e integrada la adquisición de los principales conceptos a través de la realización de dichos ejercicios.
3. Realización de trabajos (11,25 horas)

Temario

1. Introducción

1.1. La educación bilingüe como innovación

1.2. Innovación docente y bilingüismo

2. La innovación docente en el aula bilingüe

2.1. Creando docentes creativos

2.2. ¿Qué herramientas utilizar? ¿Cómo? ¿Por qué?

3. Recursos tecnológicos para la educación bilingüe.

3.1. Herramientas generales

3.2. Herramientas específicas

4. Materiales para el aula bilingüe

4.1. Aprendizaje por proyectos

4.2. Evaluación de materiales para el aula bilingüe

4.3. Reutilización y adaptación de materiales existentes

5. Diseño de materiales para el aula bilingüe.

5.1. Uso de recursos tecnológicos, imágenes, video y audio.

5.2. Elaboración de un diseño didáctico innovador para el aula bilingüe.

Relación con otras asignaturas del plan de estudios

Técnicas de evaluación para la enseñanza Bilingüe.

Sistema de evaluación

Convocatoria de Febrero/Junio

Exámenes (40%)

Para la evaluación de los contenidos teóricos (Temas 1 y 2) se establece la realización de las siguientes pruebas:

Prueba de opción múltiple (20%): examen de carácter final, escrito e individual cuyo fin es evaluar la capacidad de comprensión, análisis y crítica de los distintos modelos existentes de enseñanza bilingüe (CEP14, CEP18).

Prueba con preguntas de respuesta larga o desarrollo (20%): examen de carácter final, escrito e individual en el que el alumno debe hacer un análisis crítico de la temática impartida con especial atención a la capacidad de identificar, comprender y valorar las necesidades del sistema educativo bilingüe como la importancia del aprendizaje de lenguas (CEP16, CEP14).

La superación de las mismas requiere obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

Tanto las sesiones prácticas realizadas durante la materia como el trabajo final abarcan los temas 3, 4 y 5. Estas pruebas se evaluarán teniendo en cuenta las competencias básicas, específicas globalizadas y específicas pormenorizadas indicadas.

Actividades de análisis crítico (15%): sesiones prácticas en grupo consistentes en debates y presentaciones realizadas en el aula (CEG04, MCER04, MCER05, CEP13, CEP14, CEP16, CEP18).

Actividades de diseño y creación (15%): sesiones prácticas en grupo consistentes en la realización de ejercicios para el diseño de materiales y recursos didácticos (MCER04, CEP15, CEP17, CEP19).

Trabajo final (30%): como síntesis de las destrezas adquiridas a lo largo del curso y para la evaluación final de las competencias de índole práctica, los alumnos trabajarán en grupo en proyectos basados en el desarrollo y/o aplicación de recursos bilingües (MCER04, MCER05, CEP15, CEP17, CEP19).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de Septiembre

Exámenes (40%)

Para la evaluación de los contenidos teóricos (Temas 1 y 2) se establece la realización de las siguientes pruebas:

Prueba de opción múltiple (20%): examen de carácter final, escrito e individual cuyo fin es evaluar la capacidad de comprensión, análisis y crítica de los distintos modelos existentes de enseñanza bilingüe (CEP14, CEP18).

Prueba con preguntas de respuesta larga o desarrollo (20%): examen de carácter final, escrito e individual en el que el alumno debe hacer un análisis crítico de la temática impartida con especial atención a la capacidad de identificar, comprender y valorar las necesidades del sistema educativo bilingüe como la importancia del aprendizaje de lenguas (CEP16, CEP14).

La superación de las mismas requiere obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

Tanto las sesiones prácticas realizadas durante la materia como el trabajo final abarcan los temas 3, 4 y 5. Estas pruebas se evaluarán teniendo en cuenta las competencias básicas, específicas globalizadas y específicas pormenorizadas indicadas.

Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo

Actividades de análisis crítico (15%): sesiones prácticas en grupo consistentes en debates y presentaciones realizadas en el aula (CEG04, MCER04, MCER05, CEP13, CEP14, CEP16, CEP18).

Actividades de diseño y creación (15%): sesiones prácticas en grupo consistentes en la realización de ejercicios para el diseño de materiales y recursos didácticos (MCER04, CEP15, CEP17, CEP19).

Trabajo final (30%): como síntesis de las destrezas adquiridas a lo largo del curso y para la evaluación final de las competencias de índole práctica, los alumnos trabajarán en grupo en proyectos basados en el desarrollo y/o aplicación de recursos bilingües (MCER04, MCER05, CEP15, CEP17, CEP19).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Anshu, H. A. (2010). *Implementing Methodological Innovations in EFL Classrooms: Challenges and Directions*. Saarbrücken: VDM Publishing Group. (Tema 1)
- Coyle, D. (2007) Content and Language Integrated Learning. *Encyclopedia for Language Learning*, 4 . Springer-Verlag Berlin, Germany. (Tema 2)
- Coyle, D. (2010) Chapter 3, Language Pedagogies Revisited: alternative approaches for integrating language learning, language using and intercultural understanding in Miller, J., Kostogriz, A & Gearon, M (eds) *Culturally and Linguistically Diverse Classrooms: New Dilemmas for Teachers*. Ontario: Multilingual Matters. (Tema 3)
- Coyle, D. Hood, P., Marsh, D. (2010) *Content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press. (Tema 2)
- Coyle, D. (2011) Post-method pedagogies: Using a second or other language as a learning tool in CLIL settings in Zarobe, in *Content and Foreign Language Integrated Learning* Ruiz de Zarobe, Y. et al (Eds) Bern: Peter Lang. (Tema 3)
- Dalton-Puffer, C Nikula, & T Smit, U. (2010) *Language use and language learning in CLIL classrooms* Amsterdam: John Benjamin's Publishing. (Unit 2)
- Lorenzo, F.; Trujillo, F. & Vez, J.M. (2011) *Educación Bilingüe – Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis. (Tema 2)
- Mehisto, P., Marsh, D. and Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL*. London: Macmillan Publishers.
- Seymour, D. & Popova, M. (2005). *700 Classroom Activities*. Oxford: Macmillan. (Tema 2)

Bibliografía complementaria

- Anshu, H. A. (2010). *Implementing Methodological Innovations in EFL Classrooms: Challenges and Directions*. Saarbrücken: VDM Publishing Group.
- Baker, C. (2011). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. New York: McNaughton & Gunn Ltd.
- Burns, A. (2010). *Doing Action Research in English Language Teaching. A Guide for Practitioners*. New York: Routledge.
- Carballo, R (2009). *Manifiestos para la Innovación Educativa. Proyecto Innovador a partir de Experiencias de Alumnos Universitarios* . Madrid: Díaz de Santos.

- Clegg, J. (2007). 'Analysing the Language Demands of Lessons Taught in a Second Language' in Lorenzo, F. et al., (Eds.) *Models and Practice in CLIL* (La Rioja: Revista Española de Lingüística Aplicada) pp.113-128.
- Coyle, D. (2007) Content and Language Integrated Learning. Encyclopedia for Language Learning, 4 . Springer-Verlag Berlin, Germany.
- Coyle, D. (2010) Chapter 3, Language Pedagogies Revisited: alternative approaches for integrating language learning, language using and intercultural understanding in Miller, J., Kostogriz, A & Gearon, M (eds) *Culturally and Linguistically Diverse Classrooms: New Dilemmas for Teachers*. Ontario: Multilingual Matters.
- Coyle, D. Hood, P., Marsh, D. (2010) *Content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Coyle, D. (2011) Post-method pedagogies: Using a second or other language as a learning tool in CLIL settings in Zarobe, In Content and Foreign Language Integrated Learning Ruiz de Zaraobe, Y. et al (Eds) Bern: Peter Lang.
- Dalton-Puffer, C Nikula, & T Smit, U. (2010) *Language use and language learning in CLIL classrooms* Amsterdam: John Benjamin's Publishing.
- Davison, C. (2005). *Information Technology and Innovation in Language Education*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
- Davison, J., & Daly C. et al (Eds.) (2011) *Debates in English Teaching*. Oxon: Routledge.
- Díaz-Vera, J. (Ed.) (2012). *Left to My Own Devices: Learner Autonomy and Mobile-Assisted Language Learning*. Bingley: Emerald.
- Dutro, S. & Moran, C. (2003). Rethinking English Language Instruction: An architectural approach. In García, G. (Ed.) *English learners: Reaching the highest level of English literacy*. Newark, NJ: International Reading Association.
- González-Pueyo, I., & Foz Gil C. et al., (Eds.) (2009). *Teaching Academic and Professional English Online*. Bern: Peter Lang.
- Lorenzo, F.; Trujillo, F. & Vez, J.M. (2011) *Educación Bilingüe – Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Marsh, D. & Langé G. (ed.) (2000). *Using languages to learn and learning to use languages*. Jyväskylä, Finland: TIE-CLIL.
- Mehisto, P., Marsh, D. and Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL*. London: Macmillan Publishers.
- Morales, P. & Landa, V. (2004). Aprendizaje basado en problemas, en *Theoria*, Vol. 13. Págs. 145-157.
- Pavesi, M., D. Bertochi, M. Hofmannová, Kazianka M. & Langé. G., (eds.). 2001. *Teaching through a foreign language*. Milan: TIE-CLIL.
- Seymour, D. & Popova, M. (2005). *700 Classroom Activities*. Oxford: Macmillan. Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe: Inglés Departamento de Idiomas UCAM 95.
- Smith, D. & Baber, E. (2005). *Teaching English with Information Technology: How to Teach English Using the Internet, Software, and Email – For the Professional English Language Teacher*. London: Modern English Publishing.
- Taylor, S. & Sobel, D. (2011). *Culturally Responsive Pedagogy: Teaching Like Our Students' Lives Matter*. Bingley: Emerald.

Tejada Molina, G., Perez Cañado, M.L. & Luque Agulló, G. (2005). Current approaches and teaching methods. En N. McLaren, D. Madrid & A. Bueno: *TEFL in Secondary Education*.

Waxler, R. P. & Hall, M. P. (2011) *Transforming literacy: changing lives through reading and writing*. Bingley: Emerald.

WEBGRAFÍA

Recursos para distintas áreas del currículo:

<http://alinguistico.blogspot.com.es/2011/12/el-enfoque-aicleclilemile-diseno-de.html>

<http://www.onestopenenglish.com/clil/>

<http://www.teachingenglish.org.uk/clil>

<http://www.scoop.it/t/clil-resources> (links a otros recursos)

<http://recursosinglesbilinguescfievalladolid.blogspot.fr/2012/11/clil-projects.html>

<http://www.scoop.it/t/clil-tips-and-material>

<http://www.macmillanelt.es/teachers-corner/activities/clil/>

<http://www.google.com/edu/teachers/lesson-plan-search.html>

http://clil.uni.lu/CLIL/Home_files/1_Project_Presentation_en.pdf (Proyecto Europeo para diseño de modelo CLIL: 'scaffolding')

Aplicaciones educativas

<http://www.nicenet.org/>

<http://www.blogger.com/>

<http://www.delicious.com/>

<http://webquest.carm.es/>

<http://prezi.com/>

<http://www.educalim.com/edilim.htm> Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Recomendaciones para el estudio

Es importante que el alumno cuente con una participación activa en las clases y asista regularmente a las mismas. Se debe orientar el esfuerzo y el estudio al razonamiento argumentado de los contenidos de la asignatura. Adicionalmente, se recomienda consultar la bibliografía recomendada para completar la comprensión de los contenidos de cada tema.

Materiales didácticos

Generales

- Documento PDF de Guía de la asignatura
- Documento PDF del Plan de Trabajo

Diseño de materiales e innovación metodológica en el bilingüismo

- Documento PDF introductorio de la asignatura

Parte Teórica

- Documentos PDF relativos a cada tema de la asignatura
- Bibliografía básica y Bibliografía complementaria

Parte práctica

- Documentos PDF con la descripción de cada una de las prácticas
- Modelo de escrito de un alumno de secundaria (Práctica 3)

Tutorías

Objetivos:

- Explicación y repaso de los conceptos más complejos.
- Resolución de dudas relacionadas con el temario y las prácticas



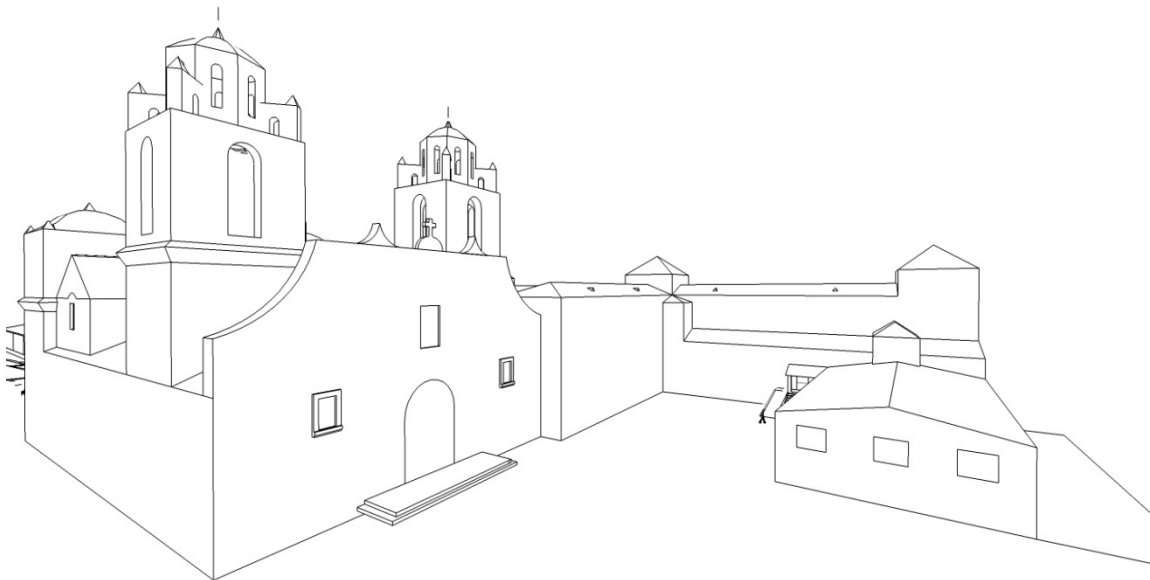
Guía Docente 2015/2016

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

Evaluation Techniques for Bilingual Teaching

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Técnicas de Evaluación en la Enseñanza Bilingüe | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos Previos | 3 |
| Objetivos | 4 |
| Temario..... | 5 |
| Relación con otras materias..... | 7 |
| Sistema de evaluación | 7 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 8 |
| Web relacionadas | 9 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 10 |
| Material necesario | 10 |
| Tutorías | 10 |

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

Módulo: **Módulo II. Estrategias y Recursos Docentes en el Bilingüismo**

Materia: **Técnicas de Evaluación en la Enseñanza Bilingüe.**

Carácter: **Obligatoria.**

Nº de créditos: **5 ECTS.**

Unidad Temporal: **1^{er} curso - 2º Cuatrimestre**

Profesor/a de la asignatura: **Raquel Galián Sabater**

Email: rgalian@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: **martes y miércoles de 9.30 a 11.30 horas**

Profesor/a coordinador de módulo, materia o curso: **Dra. Sara Prieto García-Cañedo**

Breve descripción de la asignatura

La asignatura Técnicas de Evaluación en la Enseñanza Bilingüe forma parte de los 5 créditos obligatorios del Módulo II: Estrategias y Recursos Docentes en Bilingüismo del Máster Universitario en Enseñanza Bilingüe. En ella se trabajan las técnicas y estrategias de evaluación que el docente de enseñanza de bilingüe ha de conocer, manejar y aplicar en aras de valorar, no sólo el proceso enseñanza-aprendizaje del alumnado, sino también su propia labor docente así como las metodologías y los materiales utilizados. A través de trabajos individuales y en grupos, el uso de las nuevas tecnologías y la exposición y defensa oral del trabajo final, el alumno adquiere un mayor nivel de comprensión y expresión, además de un conocimiento profundo del complejo proceso evaluativo y el rol del docente en dicho proceso.

Brief Description

The subject Evaluation Techniques for Bilingual Teaching is part of the 5 obligatory credits of Module II: Teaching Strategies and Resources in Bilingualism of the University Master's Degree in Bilingual Teaching. This subjects deals with the evaluation techniques and strategies which the teacher of bilingual teaching should know, command and apply in order to assess, not only the teaching-learning process of the students, but also their own teaching practice, as well as, the methodologies and the materials in use. Through assignments, both individually and in groups, the usage of ICT and the oral presentation of the final paper, students will acquire a higher level of comprehension and expression, in addition of a deep knowledge of the complex evaluative process and the role of the teacher in that process.

Requisitos Previos

Para el ingreso en el Máster se establece como requisito de acceso la acreditación del dominio de lengua inglesa equivalente al nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y en la documentación para matricularse se exige el certificado de B1.

Objetivos

- Conocer el proceso de evaluación en toda su complejidad, diferenciando cada una de sus diferentes etapas.
- Ser capaz de evaluar al alumnado en función de los objetivos de aprendizaje, teniendo en cuenta los diferentes aspectos implicados en el proceso de aprendizaje.
- Desarrollar habilidades para la producción de herramientas y sistemas de evaluación acordes al alumnado y al contexto educativo al que se aplican.
- Adquirir una actitud crítica sobre la propia práctica docente y sobre los materiales utilizados en la enseñanza.

Competencias y resultados de aprendizaje

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas

Competencias específicas globales:

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas:

CEP20: Conocer las características globales que definen un instrumento de evaluación y ser capaz de diseñar distintos tipos según los objetivos establecidos siendo capaz de integrar aspectos lingüísticos y de contenido.

CEP21: Ser capaz de distinguir entre los distintos tipos de evaluación y ser consciente de su importancia y efecto en el alumno.

CEP22: Ser capaz de responder adecuadamente a la demostración de conocimiento del alumno.

CEP30: Conocer los elementos clave en el proceso de evaluación de las destrezas orales.

CEP31: Conocer los elementos clave en el proceso de evaluación de las destrezas escritas.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 20 | 75 horas (50 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 10 | | |
| Clases prácticas | 15 | | |
| Evaluación | 5 | | |
| Estudio personal | 52.5 | 75 horas (50 %) | |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 11.25 | | |
| Realización de trabajos | 11.25 | | |
| TOTAL | 125 | 50 | 75 |

Temario

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

Programa de la enseñanza teórica

1. Principios de la evaluación

- 1.1. Respuestas positivas y respuestas negativas a la demostración de conocimiento del alumno
- 1.2. Validez, fiabilidad y carácter práctico de los instrumentos de evaluación
- 1.3. Diferencias entre *assessment*, *evaluation* y *testing*

2. Evaluación en la enseñanza bilingüe a través de la comprensión escrita

- 2.1. Búsqueda y selección de materiales auténticos para la evaluación a través de la comprensión escrita
- 2.2. ¿Cómo evaluar el aprendizaje del contenido usando la comprensión escrita?

3. Evaluación en la enseñanza bilingüe a través de la comprensión oral

- 3.1. Búsqueda y selección de materiales auténticos para la evaluación a través de la comprensión oral
- 3.2. ¿Cómo evaluar el aprendizaje del contenido usando la comprensión escrita?

4. Evaluación en la enseñanza bilingüe a través de la expresión escrita

- 4.1. Búsqueda y selección de materiales auténticos para la evaluación a través de la expresión escrita
- 4.2. ¿Cómo evaluar el aprendizaje del contenido usando la expresión escrita?

5. Evaluación en la enseñanza bilingüe a través de la expresión oral

- 5.1. Búsqueda y selección de materiales auténticos para la evaluación a través de la expresión oral
- 5.2. ¿Cómo evaluar el aprendizaje del contenido usando la expresión oral?
- 5.3. El papel de la interacción en la evaluación a través de *speaking*

6. Técnicas y herramientas de evaluación en CLIL

- 6.1. Principios metodológicos de evaluación en programas CLIL
- 6.2. Técnicas y herramientas de evaluación en el aula de CLIL

7. Técnicas de evaluación alternativa

- 7.1. Project Work
- 7.2. Evaluación entre compañeros (*Peer assessment*)
- 7.3. Autoevaluación

Programa de la enseñanza práctica

Seminario 1. Análisis Crítico*. Se llevarán a cabo dos actividades; la primera actividad consistirá en el análisis de distintos formatos de examen de acuerdo a los principios de validez, fiabilidad y practicalidad (MCER03; MCER04); la segunda actividad consistirá en la valoración contrastiva de las llamadas técnicas de evaluación alternativas según su adecuación a las destrezas comunicativas y según distintos niveles educativos.

Seminario 2. Diseño y creación*. Estarán basadas en el diseño de distintos instrumentos para la evaluación de las diferentes destrezas y subdestrezas comunicativas.

*Ambas actividades serán entregadas en un Cuaderno de Prácticas al término de la materia para su evaluación

Trabajo final: se realizará de manera individual y se expondrá oralmente en clase; consistirá en el diseño de un instrumento de evaluación que integre los aspectos tanto teóricos como prácticos trabajados durante el curso. El alumno deberá tener en cuenta, por tanto, los principios de validez, fiabilidad y practicalidad, así como las cuatro destrezas y las dos subdestrezas necesarias para la comunicación.

Relación con otras materias

La materia está relacionada con todas las materias del mismo Máster, a saber, Desarrollo de las Competencias Comunicativas: Destrezas Orales/Escritas y Conocimientos Lingüísticos. También lo está con Diseño de Materiales e Innovación Metodológica en el Bilingüismo, con Bilingüismo en la Sociedad Actual: Fundamentos y Desarrollo y con Psicología e Interlingua. Por último se relaciona con materias como Técnicas de Enseñanza y Aprendizaje de Lengua Extranjera y otras materias afines a esta área.

Sistema de evaluación

Convocatoria de Febrero/Junio:

- **Parte teórica:** 30% del total de la nota. Prueba de opción múltiple. Será necesario obtener una calificación mínima de 5 sobre 10 puntos para que se pueda hacer la media proporcional con la parte práctica.

- **Parte práctica:** 70% del total de la nota. Entrega y exposición oral del trabajo final (30%) y actividades de los seminarios 1 (20%) y 2 (20%). Será necesario obtener una calificación global entre todas las actividades prácticas mínima de 5 puntos sobre 10 para que pueda hacer la media proporcional con la parte teórica.

Convocatoria de Septiembre:

- **Parte teórica:** 30% del total de la nota. Prueba de opción múltiple. Será necesario obtener una calificación mínima de 5 sobre 10 puntos para que se pueda hacer la media proporcional con la parte práctica.

- **Parte práctica:** 70% del total de la nota. Entrega y exposición oral de trabajo final (30%) y actividades de los seminarios 1 (20%) y 2 (20%). Será necesario obtener una calificación global

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe

entre todas las actividades prácticas mínima de 5 puntos sobre 10 para que pueda hacer la media proporcional con la parte teórica.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Alderson, J.C. (2000). *Assessing Reading*. Cambridge: CUP. (Tema 2)
- Brindley, G. (1998). Assessing listening abilities. *Annual Review of Applied Linguistics* 18: 171-191. (Tema 3)
- Brown, H.D. & Abeywickrama, P. (2010). *Language Assessment. Principles and Classroom Practices*. Nueva York: Pearson Education. (Temas 1 y 6)
- Buck, G. (2001). *Assessing Listening*. Cambridge: CUP. (Tema 3)
- Chapelle, C.A. (1996). Validity issues in computer-assisted strategy assessment for language learners. *Applied Language Learning* 7(1-2): 47-60. (Temas 1 y 7)
- Cushing-Weigle, S. (2002). *Assessing Writing*. Cambridge: CUP. (Tema 4)
- Hall, D., Griffiths, D., Haslam, L. & Wilkin, Y. (2001). *Assessing the Needs of Bilingual Pupils: Living in Two Languages*. Londres: David Fulton. (Temas 1 y 7)
- Heaton, J.B. (1990). *Writing English Language Tests*. Longman: London. (Tema 4)
- Hughes, A. (2003). *Testing for Language Teachers*. Cambridge: CUP. (Temas 1, 6 y 7)
- Luoma, S. (2004). *Assessing Speaking*. Cambridge: CUP. (Tema 5)
- Purpura, J.E. (1999). Learner strategy use and second language test performance. *Language Learning* 47(2): 289-325. (Tema 1)
- Purpura, J.E. (2004). *Assessing Grammar*. Cambridge: CUP. (Tema 6)
- Rea-Dickens, P. & Garner, S. (2000). Snares and silver bullets: disentangling the construct of formative assessment. *Language Testing* 17: 215-243. (Temas 1 y 7)
- Read, J. (2000). *Assessing Vocabulary*. Cambridge: CUP. (Tema 6)
- Shohamy, E. (2001). *The Power of Tests: A Critical Perspective on the Uses of Language Tests*. Harlow: Longman. (Tema 6)
- Valencia, S.W. (1990). A portfolio approach to classroom reading assessment: the whys, whats and hows. *The Reading Teacher* 43: 60-61. (Tema 2)

Bibliografía complementaria

- Breen, M (1985). Authentic Language Classroom. *Applied Linguistics*. Vol. 6, pp. 60-70.
- Charney, D., Newman, J.H. & Palmquist, M. (1995). I'm just not good at writing. Epistemological style and attitudes toward writing. *Written communications* SAGE Publications. Vol. 12, No. 3.
- Friedlander, A. (1990). *Composing in English: Effects of a first language on writing in English as a second language*. In B.Kroll. (Ed). Second language writing: Research Insights for the classroom. pp.109-125.
- Kilickaya, F. (2004). Authentic materials and cultural content in EFL Classroom. *The Internet TESL Journal*, 10 (7).
- Krapels, A.R. (1990). *An overview of second language writing process research*. In B. Kroll. (Ed.) Second language writing: Research Insights for the Classroom. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lepionka, M.E. (2006). *Evaluating College Textbooks for course adoption*. Gloucester: Atlantic Path Publishing
- McGrath, I (2002). *Materials Evaluation and Design for language Teaching*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Sheldon, L.E. (1988). Evaluating ELT textbooks and materials. *ELT Journal*. 42 (4).

Web relacionadas

www.bilinguismoytecnologia.com/la-importancia-del-bilinguismo-en-educacion-primaria/

www.britishcouncil.org/spain/bilingual-schools-project-0

www.cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enseñanzabilingue.htm

www.educacion-bilingue.com/

www.mecd.gob.es/dctm/ievaluacion/nacional/13evaluacion-de-la-ensenanza-y-el-aprendizaje-de-la-lengua-inglesa.pdf?documentId=0901e72b80110dcd

www.udima.es/es/experto-ensenanza-bilingue.html

Recomendaciones para el estudio

Se recomienda de forma encarecida a los alumnos el máximo esfuerzo en el trabajo diario y el seguimiento cercano de todas las actividades, ya sean presenciales o no presenciales, a fin de no acumular las tareas a última hora y de poder sacar un rendimiento óptimo de la asignatura. Se les anima a la búsqueda, investigación y análisis de datos que estén en relación con el área, así como la asistencia a todas las tutorías y seminarios. Será necesaria una perspectiva crítica en todos los trabajos y el correcto uso discursivo de la lengua española e inglesa.

Material necesario

- El aula dispondrá de un cañón proyector y una pantalla, para la muestra de materiales y la exposición de los trabajos.
- Los alumnos han de contar o tener acceso a un ordenador con conexión a internet y un paquete de office básico.
- Los alumnos accederán a los materiales desde el aula virtual, desde la cual se podrán descargar e imprimir dichos recursos.
- Será necesario contar con diferentes útiles de escritura.

Tutorías

Las tutorías académicas tienen como fin responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos del temario y las diferentes actividades prácticas. El profesor explicará las pautas y las instrucciones a cumplir en la preparación y realización de los trabajos prácticos. Los estudiantes podrán aclarar dudas acerca de las distintas pruebas de evaluación.



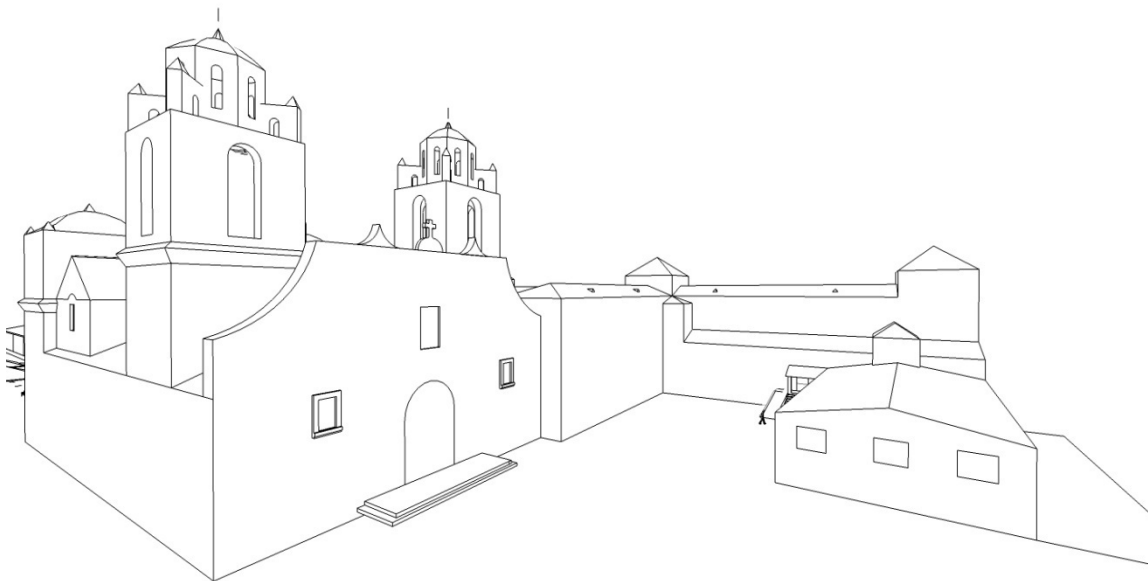
Guía Docente 2015/2016

Psicolingüística e interlengua

Psycholinguistics and Interlanguage

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|---|-----------|
| Psicolingüística e interlengua | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos previos..... | 3 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias y resultados de aprendizaje | 4 |
| Metodología | 6 |
| Temario..... | 6 |
| Relación con otras materias..... | 7 |
| Sistema de evaluación | 7 |
| Bibliografía y fuentes de referencia..... | 9 |
| Webs relacionadas | 10 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 10 |
| Material didáctico | 11 |
| Tutorías | 11 |

Psicolingüística e interlengua

Módulo: Teoría del Bilingüismo

Materia: Psicolingüística e interlengua

Carácter: Obligatoria

Nº de créditos: 5 ECTS.

Unidad temporal: 2º semestre

Profesores de la asignatura: Imelda Katherine Brady

Email: ibrady@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: Miércoles de 15.00 a 16.00

Profesor/a coordinador de módulo, materia o curso: Dr. Jorge Soto Almela

Breve descripción de la asignatura

El módulo de Psicolingüística e interlengua ofrece al estudiante un entendimiento de las teorías principales que engloban las dimensiones cognitivas del aprendizaje de lenguas y, en especial, su incidencia en el desarrollo de la interlengua del aprendiz. Dicho conocimiento ofrece mayor entendimiento de los procesos psicológicos y psicolingüísticos en la adquisición de la lengua, tanto materna como las lenguas consideradas segundas o extranjeras (LEs). Se estudian los distintos procesos y el papel de la lengua materna en el proceso de aprendizaje de la LE con especial énfasis en el análisis de los errores que cometemos los hablantes de LEs. A nivel práctico los conocimientos sirven de base para el análisis fundamentado y evaluación eficaz de la competencia comunicativa del alumnado en educación bilingüe.

Brief Description

This module offers students an understanding of the cognitive dimension of language learning through the study and analysis of the main theories that this domain encompasses. Particular emphasis is given to psycholinguistic processes in the development of the learners' interlanguage system. This knowledge will ensure a deeper understanding of the psychological and psycholinguistic processes that occur in language learning both from the point of view of the mother tongue and what are known as second or foreign languages (FLs). Different processes as well as the role of the mother tongue are studied in relation to the development of a learner's interlanguage system with particular attention being paid to Error Analysis, i.e. the errors that L2 learners make while learning to communicate in a FL. The overall aim of the course is to set a sound base for the understanding of cognitive process behind the learning languages, which will lead to effective analysis and evaluation of bilingual students' communicative competence.

Requisitos previos

No existen requisitos distintos a los de acceso al Máster en Enseñanza Bilingüe: inglés

Objetivos

1. Comprender y analizar los principales procesos psicolingüísticos y psicológicos en la adquisición de LEs y su incidencia en las diferencias individuales entre los aprendices de LEs.
2. Comprender la importancia del error en LE y valorar positivamente la relevante de los tipos de errores que comenten los aprendices de lenguas.
3. Saber aplicar técnicas de enseñanza de LE que fomenten el progreso en la competencia comunicativa.
4. Analizar y evaluar de forma eficaz la competencia comunicativa según la tipología de error que comete el alumno.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES2: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

MCER 01.- Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER 03.- Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER 04.- Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER 05.- Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CE25: Ser capaz de analizar y comprender la relevancia de los procesos cognitivos en el proceso de adquisición de una segunda lengua.

CE26: Ser capaz de aplicar los conocimientos adquiridos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua en un contexto bilingüe.

CE27: Ser capaz de analizar y tratar de manera apropiada los distintos tipos de error característicos en el desarrollo de la interlengua.

CE28: Ser capaz de crear condiciones óptimas para el desarrollo del proceso de adquisición de una segunda lengua, considerando las diferencias individuales de los estudiantes.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Lección magistral | 20 | 50 horas (40 %) | |
| Tutorías académicas | 10 | | |
| Clases prácticas | 15 | | |
| Evaluación | 5 | | |
| Estudio personal | 52.5 | 75 horas (60 %) | |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 11.25 | | |
| Realización de trabajos | 11.25 | | |
| TOTAL | 125 | 50 | 75 |

Temario

Programa de la enseñanza teórica

Contenido de la materia

Tema 1. Lenguaje, Lingüística y Psicolingüística

- 1.1. Lingüística Cognitiva
- 1.2. Psicolingüística

Tema 2. La interacción dinámica de las características del aprendiz y su entorno de aprendizaje

- 2.1. La adquisición de la lengua materna: Principios básicos
- 2.2. Adquisición - aprendizaje segundas lenguas: Principios básicos y diferencias individuales
- 2.3. Adquisición de segundas lenguas: el bilingüismo

Tema 3. Adquisición-aprendizaje de la segunda lengua y la interlengua

- 3.1. Teorías de ASL y el análisis de errores
- 3.2. Características de la interlengua en aprendices de la lengua inglesa
- 3.3. La evolución de la interlengua en aprendices de la lengua inglesa

Tema 4. Procesos psicológicos en la adquisición del lenguaje y la interlengua: Implicaciones didácticas

- 4.1. Conocimiento procedimental y declarativo
- 4.2. Aprendizaje implícito y explícito
- 4.3. Las metodologías de AICLE y la interlengua del estudiante

Programa de la enseñanza práctica

Los seminarios prácticos se dedicarán al análisis de casos prácticos dentro de los distintos aspectos teóricos tratados.

Temas 1 y 2

Diferencias individuales en la Adquisición de la Segunda Lengua (SLA) y el aula de educación bilingüe

Tema 3.1. .

Aprendizaje implícito y explícito – implicaciones didácticas

Tema 3.2

Conocimiento procedimental y declarativo – implicaciones didácticas

Tema 4.

4.1 Interlengua: análisis y evaluación – el análisis del error en niveles MCERL A1/A2

4.2 Interlengua. análisis y evaluación – el análisis del error en niveles MCERL B1/B2

4.3 Interlengua: análisis y evaluación – el análisis del error en niveles MCERL C1

Relación con otras materias

Esta asignatura guarda relación estrecha con las asignaturas:

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe, Inglés para fines específicos: CLIL y Diseño de materiales e innovación tecnológica en el bilingüismo.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/Junio:

Exámenes (40%)

Prueba de opción múltiple: al terminar la materia los alumnos deberán contestar a una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CG01, CG02, CG03, CEP25). La superación de la misma requiere obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

Actividades de análisis crítico (30%): para la valoración de las sesiones prácticas se les pedirá a los alumnos que, de modo individual y/o grupal, hagan diversos análisis críticos escritos de las aplicaciones prácticas que conllevan los conceptos teóricos estudiados.

Trabajo final (30%): para la evaluación del trabajo final se pedirá a los alumnos que, en grupo, diseñen una intervención didáctica donde deberán quedar reflejadas las implicaciones didácticas referentes a las teorías y/o conceptos estudiados.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en la nota media final de todas las pruebas de análisis crítico.

Tanto las prácticas como el trabajo final se evaluarán teniendo en cuenta los criterios establecidos por el profesor. La superación de estas partes requiere obtener una calificación mayor o igual a 5 (CEP25, CEP26, CEP27, CEP28, CG01, CG02, CG03, MCER01, MCER03, MCER04, MCER05).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de septiembre:

Exámenes (40%)

Prueba de opción múltiple: al terminar la materia los alumnos deberán contestar a una serie de preguntas sobre los contenidos teóricos estudiados (CG01, CG02, CG03, CEP25). La superación de la misma requiere obtener una calificación mayor o igual a 5.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

Actividades de análisis crítico (30%): para la valoración de las sesiones prácticas se les pedirá a los alumnos que, de modo individual y/o grupal, hagan diversos análisis críticos escritos de las aplicaciones prácticas que conllevan los conceptos teóricos estudiados.

Trabajo final (30%): para la evaluación del trabajo final se pedirá a los alumnos que, en grupo, diseñen una intervención didáctica donde deberán quedar reflejadas las implicaciones didácticas referentes a las teorías y/o conceptos estudiados.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en la nota media final de todas las pruebas de análisis crítico.

Tanto las prácticas como el trabajo final se evaluarán teniendo en cuenta los criterios establecidos por el profesor. La superación de estas partes requiere obtener una calificación mayor o igual a 5 (CEP25, CEP26, CEP27, CEP28, CG01, CG02, CG03, MCER01, MCER03, MCER04, MCER05).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Dörnyei, Z. (2009). *The psychology of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press. (Temas 2 y 3)
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2013). *How Languages are Learned 4th edition*. Oxford University Press.

Bibliografía complementaria

- Amengual, M., Juan, M. y Salazar, J. (Eds.) (2006). *Adquisición y enseñanza de lenguas en contextos plurilingües. Ensayos y propuestas aplicadas*. Palma: Universitat de les Illes Balears.
- Baker, C. (1993). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Clevedon, Multilingual Matters
- Canale, M. y Swain, M. (1980). Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics, 1* (1): 1-14

- Corder, P. (1975). Error analysis, Interlanguage and Second Language Acquisition. *Language Teaching* 8 (4) 201-218
- Ellis, N.C. y Robinson, P. (2008). *Handbook of cognitive linguistics and second language acquisition*. New York: Routledge/Taylor & Francis.
- Evans, V. y Green, M. (2006). *Cognitive linguistics: an introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Frías, X. (2002). Introducción a la psicolingüística. *Ianua. Revista Philologica Romanica*, Special Volume 06.
- Han, Z; & Tarone, E. (2014) *Interlanguage, 40 years later*. John Benjamins Publishing Company: Amsterdam. (Temas 1,2,4)
- Krashen, S.D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon.
- Liceras, J.M. (comp.). (1992). *La adquisición de lenguas extranjeras: hacia un modelo de análisis de la Interlengua*. Madrid: Visor.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (1990). Focus-on-form and corrective feedback in communicative language teaching. *Studies in second language acquisition*, 12(04), 429-448.
- Pinker, S (1994). *The Language Instinct*. New York: Harper Perennial Modern Classics
- Richards, J. y Rogers, T. (1992). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Swain, M. (1985). *Communicative competence: some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development*. *Input in second language acquisition*. London: Newbury House.
- Torras, M.R. (1994). La interlengua en los primeros estadios de aprendizaje de una lengua extranjera (inglés). *CL&E*, 24:49-62.

Webs relacionadas

www.carla.umn.edu/learnerlanguage/interlanguage.html (Center for Advanced research in SLA)

www.sciencedaily.com/articles/p/psycholinguistics.htm (Lo más actual en la investigación psicolingüística)

www.uk-cla.org.uk/ (The Cognitive Linguistics Association UK)

Recomendaciones para el estudio

Es recomendable que el estudiante asista a las sesiones presenciales teóricas y prácticas y que lea de antemano a dichas sesiones las lecturas recomendadas. Las sesiones prácticas se basarán en la aplicación práctica de dicho conocimiento previo, por tanto, un estudio constante, además de espíritu crítico es imprescindible para un óptimo desarrollo de las competencias establecidas en la asignatura.

Material didáctico

PDF guía y organización

Lecturas obligatorias de la bibliografía básica

Lecturas de ampliación de la bibliografía recomendada

Tutorías

Las tutorías académicas tienen como fin responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos del temario y las diferentes actividades prácticas. El profesor explicará las pautas y las instrucciones a cumplir en la preparación y realización de los trabajos prácticos. Los estudiantes podrán aclarar dudas acerca de las distintas pruebas de evaluación.



Guía Docente 2015/2016

Inglés para fines específicos: CLIL

English for Specific Purposes: CLIL

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Inglés para fines específicos: CLIL..... | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description..... | 3 |
| Requisitos previos..... | 3 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 6 |
| Temario..... | 6 |
| Relación con otras materias..... | 7 |
| Sistema de evaluación | 7 |
| Bibliografía y fuentes de referencia..... | 9 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 11 |
| Material didáctico | 11 |

Inglés para fines específicos: CLIL

Inglés para fines específicos: CLIL

Módulo: Lengua Instrumental

Materia: Inglés para Fines Específicos: CLIL

Carácter: Obligatorio

Nº de créditos: 5

Unidad temporal: 1er curso – Semestre 2

Profesores de la asignatura: Dña. Diana Hernández Pastor y D. Jonás Fouz González

Email: dhernandez@ucam.edu / jfouz@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: Miércoles 15.00-16.00 / Lunes 12.00-13.00

Profesor/a coordinador de módulo, materia o curso: Dra. Laura Torres Zúñiga

Breve descripción de la asignatura

Esta asignatura pretende establecer las bases teóricas y prácticas para la impartición de la metodología CLIL (Content Language Integrated Learning) en distintos niveles y contextos educativos. Además, se pretende desarrollar en el alumnado las capacidades relativas a la identificación, análisis y creación de materiales CLIL, además de la evaluación de resultados de aprendizaje derivados de la adopción de dicho enfoque. En esta asignatura se presta especial atención a las prácticas, que están orientadas poner de manifiesto situaciones con las que los futuros docentes tendrán que lidiar en el aula dentro del contexto docente CLIL.

Brief Description

The main purpose of the present subject is to provide students with the theoretical and practical bases of CLIL (Content Language Integrated Learning) in order to promote foreign language learning and teaching through content at different teaching levels. Moreover, we want our students to be able to identify, analyze and create CLIL materials, as well as to assess the knowledge acquired. In addition, the present subject is especially focused on the practical part, so that students will be able to cope with and solve different situations that they may live in the future.

Requisitos previos

Acreditación oficial B1

Objetivos

1. Conocer los orígenes y postulados de la metodología CLIL.
2. Integrar lengua y contenidos de diversas materias.
3. Desarrollar una visión crítica sobre la metodología CLIL y su aplicación en España.
4. Identificar, seleccionar y adaptar recursos para el aprendizaje de los alumnos.
5. Utilizar el inglés como herramienta de comunicación de contenidos.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES2: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER1 Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER2. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.

Inglés para fines específicos: CLIL

MCER3 Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER4 Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER5 Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP01: Ser capaz de utilizar terminología especializada en inglés y en español en el campo de la adquisición de segundas lenguas.

CEP06: Familiarizarse con el vocabulario y las estructuras gramaticales del inglés específico en cada una de las áreas propuestas en los contenidos, así como ser capaz de comprender textos orales y escritos relativos a la temática del programa de esta materia.

CEP07: Utilizar el inglés oral y escrito para impartir contenidos de distintas áreas y materias.

CEP08: Valorar la importancia del inglés como lengua vehicular para acceder a contenidos de distintas áreas y materias.

CEP12: Analizar e interpretar el significado de textos con diferentes grados de complejidad desde el punto de vista lingüístico y de diversa temática.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Clases teóricas | 32,5 | 62,5 horas (50 %) | |
| Tutorías académicas con la totalidad del grupo | 10 | | |
| Clases prácticas | 15 | | |
| Evaluación | 5 | | |
| Estudio personal | 40 | 62,5 horas (50 %) | |
| Resolución de ejercicios y casos prácticos | 11,25 | | |
| Realización de trabajos | 11,25 | | |
| TOTAL | 125 | 62,5 | 62,5 |

Temario

Programa de la enseñanza teórica

1. Introducción a inglés para fines específicos
 - 1.1. El papel de la metodología AICLE en inglés para fines específicos
2. ¿Qué es AICLE? Principios y fundamentos teóricos
 - 2.1. Perspectiva constructivista en AICLE
 - 2.2. Enseñando a través de AICLE

Inglés para fines específicos: CLIL

3. Diseño de sesiones AICLE

3.1. Integración de contenido y lengua extranjera en el aula.

3.2. Lenguaje del aula AICLE

Programa de la enseñanza práctica

Práctica 1. Análisis de unidades CLIL.

Práctica 2. Diseño de unidad didáctica construida sobre la metodología AICLE y preparación de la exposición oral.

Relación con otras materias

El bilingüismo en la sociedad actual: fundamentos y desarrollo.

Psicolingüística e Interlengua.

Diseño de materiales e innovación metodológica en bilingüismo.

Técnicas de evaluación en la enseñanza bilingüe.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/junio:

Exámenes (40%)

- Prueba de opción múltiple: examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán contestar una serie de preguntas sobre los conocimientos y las estructuras estudiadas.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

- **Actividades de análisis crítico (10%):** análisis crítico de unidades CLIL en el que los alumnos tendrán que identificar los principios metodológicos presentes así como detectar deficiencias y ofrecer soluciones (MCER02, MCER5, CEP01, CEP06, CEP08 y CEP12).
- **Trabajo final (50%):** trabajo grupal escrito de diseño de unidad didáctica acompañado de presentación oral sobre una de las áreas sometidas a los programas bilingües en primaria o secundaria (CG02, CG05, MCER02, MCER5, CEP01, CEP06, CEP07 y CEP08).

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5

Inglés para fines específicos: CLIL

como nota media de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10 en cada una de ellas, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de septiembre:

Exámenes (40%)

- Prueba de opción múltiple: examen individual realizado al término de la materia en el que los alumnos deberán contestar una serie de preguntas sobre los conocimientos y las estructuras estudiadas.

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 en esta prueba.

Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final (60%)

- **Actividades de análisis crítico (10%):** análisis crítico de unidades CLIL en el que los alumnos tendrán que identificar los principios metodológicos presentes así como detectar deficiencias y ofrecer soluciones (MCER02, MCER5, CEP01, CEP06, CEP08 y CEP12).
- **Trabajo final (50%):** trabajo grupal escrito de diseño de unidad didáctica acompañado de presentación oral sobre una de las áreas sometidas a los programas bilingües en primaria o secundaria (CG02, CG05, MCER02, MCER5, CEP01, CEP06, CEP07 y CEP08).

Para la superación de este apartado, el alumno deberá obtener una calificación mayor o igual a 5 como nota media de todas las pruebas que conforman la parte práctica.

El estudiante debe superar, con una calificación de al menos 5 sobre 10, las dos partes del sistema de evaluación (“Exámenes” y “Evaluación de sesiones prácticas y trabajo final”).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R.D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de honor será otorgada por el profesor, y en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación

Inglés para fines específicos: CLIL

de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- Anderson, L. W., & Krathwohl, D. R. (Eds.) (2001). *A Taxonomy for Learning, Teaching, and Assessing: A Revision of Bloom's Taxonomy of Educational Objectives*. New York: Longman.
- Bentley, K. (2010). *The TKT Course CLIL Module*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Coyle, D. (1999). Theory and planning for effective classrooms: supporting students in content and language integrated learning contexts. In J. Masih (Ed.), *Learning Through a Foreign Language* (pp. 46-62). London: CILT.
- Coyle, D. (2005). *CLIL: Planning Tools for Teachers*. Nottingham: University of Nottingham
- Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(5), 543-562.
- Coyle, D., Hood, P. & Marsh, D. (2010). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Cummins, J. (2000). *Language, power and pedagogy: Bilingual children in the crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Hutchinson, T., & Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes. A learning-centred approach*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. In J. C. Richards & R. W. Schmidt (Eds.), *Language and Communication*, (pp. 2-27). London: Longman.
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-47.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Integrated Language Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: John Benjamins.

Inglés para fines específicos: CLIL

- Fiorito, L. (2005). Teaching English for Specific Purposes (ESP). *UE Using English* [online]. Available from: <http://www.usingenglish.com/articles/teaching-english-for-specific-purposes-esp.html>
- Krashen, S. D. (1985), *The Input Hypothesis: Issues and Implications*, New York: Longman
- Krashen, S. D. (1981) *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.
- Lasagabaster, D., & Sierra, J. M. (2009) Immersion and CLIL in English: more differences than similarities. *ELT Journal*, 64(4), 367-374.
- Lightbrown, P. & Spada, N. (2006). *How Languages are Learned* (3rd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Long, M. H. (1991). Focus on form: A design feature in language teaching methodology. In K. de Bot, R. Ginsberg, & C. Kramsch (Eds.), *Foreign language research in crosscultural perspective* (pp. 39-52). Amsterdam: John Benjamins.
- Long, M. H. (1996). The role of the linguistic environment in second language acquisition. In W. C. Ritchie & T. K. Bhatia (Eds.), *Handbook of research on language acquisition* (Vol.2, pp. 413-468). New York: Academic Press.
- Lyster, R., & Ranta, L. (1997). Corrective feedback and learner uptake. *Studies in Second Language Acquisition*, 19, 37–66.
- Marsh, D. (2008). Language awareness and CLIL. In J. Cenoz & N. H. Hornberger (Eds.), *Encyclopedia of Language and Education. Knowledge about Language (Second Edition, Vol. 6)*. New York: Springer Science + Business Media LLC.
- Marsh, D. (2002). (Ed.) *CLIL/EMILE - The European Dimension: Actions, Trends and Foresight Potential*. Strasbourg: European Commission.
- Mehisto, P. (2012). *Excellence in Bilingual Education: A guide for School Principals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P., Marsh, D., & Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL: Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education*. Oxford: Macmillan Education.
- Muñoz, C. (2007) CLIL: Some thoughts on its psycholinguistic principles. In F. Lorenzo, S. Casal, V. de Aba & P. Moore (Eds.), *Models and Practice in CLIL. Monográfico de la Revista Española de Lingüística Aplicada(Resla)*, 17-26.
- Ruiz de Zarobe, Y., Sierra, J. M., & Gallardo del Puerto, F. (Eds) (2010). *Content And Foreign Language Integrated Learning: Contributions To Multilingualism In European Contexts*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Schmidt, R. (1990). The role of consciousness in second language learning. *Applied Linguistics*, 11(2), 129–158.
- Swain, M. (2005). The output hypothesis: Theory and research. In E. Hinkel (Ed.), *Handbook of research in second language teaching and learning* (pp. 471–484). Mahwah, NJ: Erlbaum.

Inglés para fines específicos: CLIL

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Wolf, D. (2007). CLIL: bridging the gap between school and working life. In D. Marsh & D. Wolff (Eds.), *Diverse Contexts - Converging Goals* (pp. 15-25). Frankfurt: Peter Lang.

Recomendaciones para el estudio

Se recomienda tener un nivel de inglés suficiente para el seguimiento de las clases y de la asignatura en general.

Material didáctico

Generales

- Documento PDF de Guía de la asignatura
- Documento PDF del Plan de Trabajo
- Documento PDF introductorio de la asignatura

Parte Teórica

- Documentos PDF relativos a cada tema de la asignatura
- Bibliografía básica y Bibliografía complementaria

Parte práctica

- Documentos PDF con el enunciado de cada una de las prácticas

Tutorías

Las tutorías académicas tienen como fin responder a las preguntas de los estudiantes sobre los contenidos del temario y las diferentes actividades prácticas. El profesor explicará las pautas y las instrucciones a cumplir en la preparación y realización de los trabajos prácticos. Los estudiantes podrán aclarar dudas acerca de las distintas pruebas de evaluación.



Guía Docente 2015/2016

Practicum

WorkPlacement

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|----------|
| Practicum | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief Description | 3 |
| Requisitos previos | 3 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias | 4 |
| Temario | 6 |
| Relación con otras materias | 7 |
| Sistema de evaluación | 7 |
| Bibliografía y fuentes de referencia | 8 |
| Bibliografía básica | 8 |
| Bibliografía complementaria | 8 |
| Webs relacionadas | 9 |
| Recomendaciones para el estudio y la docencia | 9 |
| Material necesario | 9 |

Practicum

Módulo:Prácticas externas

Materia:Practicaciones externas

Carácter:Obligatoria

Nº de créditos:8 ECTS

Unidad temporal:2º semestre

Profesora de la asignatura:Dra.Imelda K. Brady

Email:ibrady@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: Miércolesde 15.00 a 16.00

Profesora coordinadora de módulo, materia o curso:Dra.Imelda K. Brady

Breve descripción de la asignatura

El periodo de prácticas externas se llevará a cabo en centros educativos de primaria o secundaria. Se trata de proporcionar una oportunidad al alumnado del Máster para observar la labor administrativa y docente del profesional de la enseñanza bilingüe y adaptar y transferir el conocimiento teórico-práctico adquirido durante el curso al aula de enseñanza bilingüe y así consolidar las competencias relevantes.

Brief Description

The period of work placement involves observation and monitored practice in primary or secondary bilingual schools. The main objective of this module is to provide the Master's student with the chance to observe the teaching and administrative work of bilingual education professionals and to adapt and transfer the theoretical and practical knowledge acquired throughout the course to the bilingual education classroom, and so, consolidate the relevant competences.

Requisitos previos

Para la realización de las prácticas el alumnado deberá haber superado un 30% de los créditos del plan de estudios.

Objetivos

1. Conocer las características del aula de educación bilingüe así como los elementos que forman parte del proceso de enseñanza-aprendizaje dentro del sistema bilingüe.
2. Obtener conocimientos sobre la tarea docente y trasladar estos al ejercicio profesional propio de la enseñanza bilingüe.
3. Desarrollar destrezas de observación, análisis- reflexión de los distintos elementos que intervienen en la práctica docente y ponerlos en práctica.
4. Establecer conexiones coherentes entre los conocimientos teóricos y la puesta en práctica de los mismos.
5. Diseñar, organizar y evaluar técnicas y estrategias de enseñanza-aprendizaje AICLE en el aula.
6. Conseguir capacidades de trabajo individual y en equipo, que les permita la participación colaborativa con los distintos miembros de la Comunidad Escolar.
7. Reflexionar sobre la práctica docente y sintetizar una visión de conjunto desde las diversas didácticas y metodologías.
8. Realizar programaciones didácticas de aula.

Competencias

Competencias básicas

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

CEG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER02: Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP38: Contribuir a la creación de un ambiente comunicativo y de colaboración en el aula bilingüe.

CEP39: Responder a problemas, diferencias y necesidades específicas de los alumnos en educación bilingüe.

CEP40: Disponer de recursos y habilidades para la comunicación oral y escrita en la docencia bilingüe.

CEP41: Programar e impartir contenidos en el aula bilingüe aplicando conocimientos y técnicas adquiridas.

CEP42: Utilizar medios y materiales existentes para la enseñanza bilingüe y desarrollar otros en respuesta a necesidades didácticas concretas.

CEP43: Reflexionar sobre la práctica docente en el aula bilingüe con el fin de proponer alternativas y mejoras.

Metodología

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|--|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Prácticas en el Centro Bilingüe | 150 | 170 (85 %) | |
| Asistencia a reuniones informativas sobre la organización del periodo de prácticas en el centro bilingüe | 5 | | |
| Participación en sesiones sobre el desarrollo de la praxis docente en el aula bilingüe | 10 | | |
| Asistencia a reuniones con el tutor de Practicum en la universidad | 5 | | |
| Redacción de informes tras las sesiones sobre praxis docente bilingüe | 10 | | 30 (15 %) |
| Redacción de una memoria o diario de las prácticas realizadas en el centro bilingüe | 20 | | |
| TOTAL | 200 | 170 | 30 |

Temario

Contenido de la materia

Esta materia de 8 ECTS consta de 200 horas, de las cuales 150 corresponden a las prácticas docentes en un centro bilingüe durante 5 semanas. A lo largo de este periodo, el estudiante tendrá que dedicarse a los siguientes aprendizajes y actividades que forman el contenido temático de esta materia:

1. Conocimiento práctico de la organización y funcionamiento de un centro bilingüe.
2. Observación de la implementación del proyecto educativo de un centro bilingüe.
3. Seguimiento de las directrices para la programación docente en un centro bilingüe.
4. Análisis de la actividad docente cotidiana en el aula bilingüe.
5. Estudio de la orientación metodológica del aula bilingüe: actividades formativas y la respuesta del alumnado.
6. Colaboración en las actividades docentes realizadas en el aula bilingüe.
7. Intervención en el proceso bilingüe de enseñanza-aprendizaje.
8. Cumplimiento de pautas de interacción y rutinas comunicativas en el aula bilingüe.
9. Gestión de contenidos y utilización de recursos en materias bilingües.
10. Diseño y la aplicación de materiales variados y flexibles en la educación bilingüe.

Relación con otras materias

Esta asignatura guarda relación estrecha con todas las asignaturas del Máster en educación bilingüe.

Sistema de evaluación

Sistema de evaluación

La evaluación de la materia Prácticum se realizará conforme al siguiente esquema:

- | | |
|---|-----|
| • Informe de evaluación del tutor del centro bilingüe | 35% |
| • Informe de evaluación del tutor de la universidad | 20% |
| • Memoria/diario de las prácticas en el centro bilingüe | 30% |
| • Informes sobre las sesiones de praxis docente | 15% |

La evaluación del estudiante dependerá de los informes redactados por el tutor de las prácticas en el centro bilingüe (35%) y por el tutor de la universidad (20%). Éste último valorará el diario de prácticas (30%) y los informes sobre las sesiones de praxis docente (15%), atendiendo a la capacidad para el análisis y la propuesta de mejoras que pruebe tener el estudiante (CEG02, CEG03, CEG04, CEG05, CEP39, CEP43). El tutor del centro bilingüe tendrá que valorar la participación del estudiante en las tareas docentes, su actitud y su habilidad para responder a los distintos problemas y dificultades del aula, y también su solvencia en la aplicación de enfoques

metodológicos, en el manejo de recursos, y en la integración de competencias y pruebas de evaluación (CEG01, CEP38, CEP40, CEP41, CEP42).

Recuperación periodo prácticas

El sistema de evaluación es la misma para el periodo de recuperación de las prácticas.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Adelman Reyes, Sharon y James Crawford. *Diary of a Bilingual School*. DiversityLearningK12 LLC, 2011.
- Bialystok, Ellen. *Bilingualism in Development: Language, Literacy, and Cognition*. Cambridge University Press, 2001.
- Conteh, Jean. *Teaching Bilingual and EAL Learners in Primary Schools*. Learning Matters, 2012.

Bibliografía complementaria

- Altarriba, Jeanette y Ludmila Isurin (ed). *Memory, Language, and Bilingualism: Theoretical and Applied Approaches*. Cambridge University Press, 2012.
- García, Eugene E. y José E. Nanez. *Bilingualism and Cognition: Informing Research, Pedagogy, and Policy*. Amer Psychological Assn, 2011.
- Kroll, Judith F. y Annette M. B. DeGroot. *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches*. Oxford University Press, USA, 2009.
- McCardle Peggy y Erika Hoff. *Childhood Bilingualism: Research on Infancy through School Age (Child Language and Child Development)*. Multilingual Matters, 2006.
- Paradis, Johanne, Fred Genesee y Martha B. Crago. *Dual Language Development and Disorders: A Handbook on Bilingualism and Second Language Learning*. Brookes Publishing Company, 2010.
- Shin, Sarah J. *Bilingualism in Schools and Society: Language, Identity, and Policy*. Routledge, 2012.
- Tarone, Elaine E., Susan M. Gass y Andrew D. Cohen (ed.). *Research Methodology in Second-Language Acquisition (Second Language Acquisition Research Series)*. Routledge, 1994.
- Wei, Li y Melissa Moyer (ed.). *Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism (GMLZ Guides to Research Methods in Language and Linguistics)*. Wiley-Blackwell, 2007.

Webs relacionadas

<http://buscacentros.carm.es/GICSECiudadano/> (Buscador de Centros Bilingües de la Región de Murcia)

<http://formacion.educalab.es/> (Sitio web del MECD para formación de profesorado)

http://servicios.educarm.es/admin/webForm.php?web=102&ar=725&mode=visualizaArea&aplicacion=PROGRAMAS_EDUCATIVOS (Información sobre el Sistema de Educación Bilingüe de la R. de Murcia)

Recomendaciones para el estudio y la docencia

Actitud abierta a la reflexión y al diálogo constructor de nuevo conocimiento.

Material necesario

Guía del Alumnado y Diario-Memoria de Prácticas

Guía para los Centros

Tutorías

La asistencia a las clases y actividades durante el transcurso y desarrollo del Practicum será obligatoria para todos los alumnos/as, así como a los Seminarios previstos por la UCAM y que se detallan en el calendario propio del curso. El alumnado deberá cumplir con los horarios establecidos por el Centro, ateniéndose en todo momento a la normativa interna del mismo. Las tutorías se realizan según las funciones predeterminadas en la Guía del Alumnado, para el tutor/a de prácticas y el de Practicum.



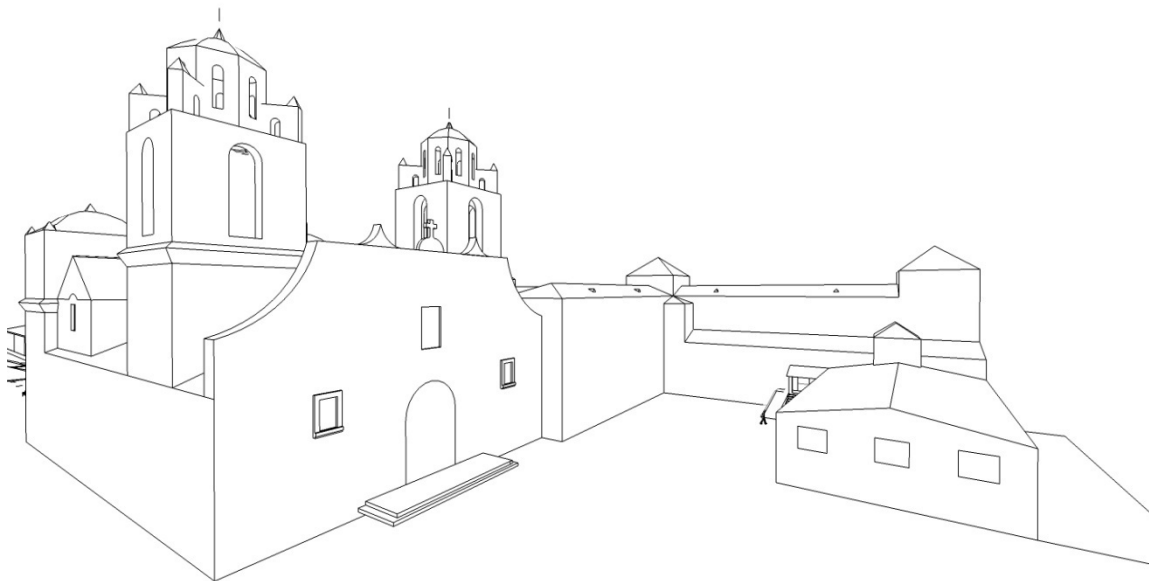
Guía Docente 2015/2016

Trabajo fin de máster

Master's Thesis

Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés

Modalidad de enseñanza presencial



Índice

| | |
|--|-----------|
| Trabajo fin de máster | 3 |
| Breve descripción de la asignatura | 3 |
| Brief description | 3 |
| Requisitos previos..... | 4 |
| Objetivos | 4 |
| Competencias | 4 |
| Metodología | 7 |
| Temario..... | 8 |
| Relación con otras materias..... | 10 |
| Sistema de evaluación | 10 |
| Bibliografía y fuentes de referencia..... | 12 |
| Webs relacionadas | 13 |
| Recomendaciones para el estudio..... | 13 |
| Materiales didácticos | 13 |
| Tutorías | 13 |

Trabajo fin de máster

Trabajo fin de máster

Módulo: Trabajo fin de máster

Materia: Trabajo fin de máster

Carácter: Obligatoria

Nº de créditos: 6 ECTS

Unidad temporal: Curso primero, segundo semestre

Profesores de la asignatura: Antonio José Miralles Pérez

Email: ajmiralles@ucam.edu

Horario de atención a los alumnos/as: miércoles de 16.00 a 18.00

Profesor/a coordinador de módulo, materia o curso: Antonio José Miralles Pérez

Breve descripción de la asignatura

El trabajo fin de máster (TFM) consiste en la realización de un trabajo original y autónomo por parte del estudiante bajo la tutela del director(a) asignado(a). El TFM deberá cumplir las normas del trabajo académico y será presentado y defendido ante un tribunal. Con este módulo culmina el Máster, por lo que el alumno deberá demostrar en su TFM que ha desarrollado un conocimiento profundo sobre la enseñanza bilingüe. El Máster ofrece dos líneas de investigación entre las que deberá optar el alumno para determinar el tema de su TFM.

Brief Description

The Master's Thesis is an original work written independently by the student under the guidance of an assigned supervisor. The student has to conform to the rules of academic work, and they have to present and defend their Master's Thesis before a panel of experts. The student must demonstrate that they have developed a thorough knowledge of bilingual teaching. Two main lines of research are offered for the student to choose the topic of their Master's Thesis.

Requisitos previos

Los estudiantes deberán haber superado los módulos anteriores para poder presentar el TFM.

Objetivos

1. Analizar aspectos teóricos y prácticos de la docencia bilingüe.
2. Evaluar programas de bilingüismo en diferentes niveles educativos.
3. Diseñar propuestas de implantación o mejora de programas de enseñanza bilingüe.
4. Desarrollar un proyecto propio demostrando un conocimiento adecuado del tema elegido.
5. Aplicar los procedimientos de la investigación académica.
6. Cumplir las normas formales del trabajo académico.

Competencias

Competencias generales

MECES01: Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

MECES02: Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

MECES03: Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones (y los conocimientos y razones últimas que las sustentan) a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

Trabajo fin de máster

MECES04: Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

MECES05: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

Competencias específicas globales

CEG01: Conocer y saber aplicar en el aula las teorías, modelos lingüísticos y metodologías de la enseñanza bilingüe.

CEG02: Disponer de un amplio y preciso vocabulario sobre temas especializados y generales con el que lograr una comunicación efectiva pese a las dificultades inherentes a la selección léxica.

CEG03: Reflexionar sobre los mecanismos psicológicos y los factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje en un contexto bilingüe.

CEG04: Detectar y conocer los distintos problemas específicos, tanto lingüísticos como culturales, de la enseñanza bilingüe.

CEG05: Adaptar lo que se dice y los medios de expresarlo a la situación y al receptor, adoptando un nivel de formalidad adecuado a las circunstancias.

MCER01: Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización.

MCER02: Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.

MCER03: Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Trabajo fin de máster

MCER04: Realiza descripciones y presentaciones claras y sistemáticamente desarrolladas, resaltando adecuadamente los aspectos significativos y los detalles relevantes que sirvan de apoyo.

MCER05: Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Competencias específicas pormenorizadas

CEP32: Conocer las directrices e instrumentos de planificación, ejecución metodológica y evaluación necesarios en el desarrollo de la docencia bilingüe.

CEP33: Cumplir las normas y estándares de la investigación académica.

CEP34: Describir procedimientos para la implementación de programas bilingües.

CEP35: Identificar necesidades y carencias en el avance del bilingüismo dentro del sistema educativo.

CEP36: Saber adquirir y gestionar bibliografía especializada.

CEP37: Saber concebir y desarrollar un trabajo académico.

Metodología¹

| Metodología | Horas | Horas de trabajo presencial | Horas de trabajo no presencial |
|---|------------|-----------------------------|--------------------------------|
| Búsqueda guiada de bibliografía | 1,125 | 6 horas (4%) | |
| Tutorías individuales | 2,25 | | |
| Revisión de borradores | 1,5 | | |
| Ensayos de la exposición y defensa | 0,75 | | |
| Exposición y defensa ante el tribunal | 0,375 | | |
| Búsqueda y lectura de bibliografía | 48 | 144 horas (96%) | |
| Estructuración y desarrollo del trabajo | 60 | | |
| Redacción de informes | 36 | | |
| Total | 150 | 6 | 144 |

Actividades presenciales

Las actividades presenciales constituyen el 4% de las horas del módulo.

- La búsqueda y estudio de bibliografía especializada bajo la guía y supervisión del tutor ocupará 1,5 horas.
- Las tutorías individuales para la planificación y desarrollo del trabajo (3,0 horas) servirán para que el alumno aplique las normas de estructuración de un proyecto académico y para que progrese en la elaboración de las diferentes secciones de manera coherente y cohesionada.

¹ La siguiente tabla presenta correcciones sobre la original incluida en la Memoria de verificación del título. Para más información, véase la página web del Máster en Enseñanza Bilingüe: Inglés.

Trabajo fin de máster

- Las 2,0 horas dedicadas a la revisión de borradores tienen como fin enseñar al alumno las correcciones y cambios que debe realizar sobre el texto del trabajo.
- Los ensayos de la exposición y defensa ocuparán 1,0 horas. El alumno practicará la expresión oral dentro del registro, tono y estilo que requiere la exposición y defensa de un trabajo académico. Junto al tutor preparará la respuesta a posibles preguntas y críticas sobre su trabajo.
- El tiempo restante (0,5 horas) corresponde a la presentación y defensa de TFM ante el tribunal evaluador.

Actividades no presenciales

Las actividades no presenciales forman el 96% de las horas del módulo y exigen responsabilidad y diligencia por parte del alumno a lo largo de todo el proceso.

- Búsqueda y lectura de bibliografía. El alumno debe emplear unas 60 horas en la consecución y análisis de la bibliografía necesaria para fundamentar el trabajo académico.
- Estructuración y desarrollo del trabajo. La mayor parte de las horas (110) será usada para fijar la estructura del proyecto y desarrollar las diferentes secciones del mismo de acuerdo con las normas de rigor académico.
- Redacción de informes. El alumno debe emplear unas 22 horas regularmente en la redacción de informes sobre sus avances en la elaboración del trabajo académico.

Temario²

Programa de la enseñanza teórica

Tema 1. Aspectos generales

Introducción. Terminología básica. Técnicas de obtención de información.

Estrategias para procesar y gestionar información.

Tema 3. Los sistemas de clasificación de la información

² Los puntos del Temario están implícitos en el proceso de concepción y desarrollo del Trabajo Fin de Máster. Tanto los temas del *Programa de la enseñanza teórica* como los del *Programa de la enseñanza práctica* están comprendidos en las distintas actividades que conforman la metodología de este módulo.

Trabajo fin de máster

Consideraciones generales. Utilización de los sistemas informáticos.

Tema 4. Información específica sobre bilingüismo

Bibliotecas físicas y virtuales. Estrategias de búsqueda. Normativas.

Tema 5. Elección del objeto de un trabajo de investigación

Análisis de opciones y determinación del objeto de investigación.

Tema 6. Estimación de la viabilidad del proyecto planteado

Pautas para consideración crítica del objeto escogido.

Programa de la enseñanza práctica

Tema 2. La investigación científica

Generalidades. El proceso investigador. La originalidad. Eliminación de inconsistencias y defectos recurrentes en los trabajos de investigación.

Tema 7. Técnicas para el desarrollo correcto de un trabajo fin de máster

Procedimiento para la realización de un TFM.

Línea 1

El alumno debe describir, analizar y/o comparar situaciones y experiencias actuales de bilingüismo en alguno de los distintos niveles de la educación obligatoria tanto en el ámbito nacional como en el internacional. El objeto de análisis son programas de bilingüismo ya implantados y en funcionamiento.

Línea 2

Esta línea comprende propuestas de diseño e implementación para programas bilingües en los distintos niveles de la educación obligatoria. El alumno debe confeccionar un proyecto de enseñanza sobre áreas o asignaturas concretas de una etapa educativa, especificando objetivos, contenidos, metodología y evaluación.

Relación con otras materias

Esta materia guarda estrecha relación con todas las materias del Máster.

Sistema de evaluación

Convocatoria de febrero/junio

La evaluación del TFM se llevará a cabo conforme al siguiente esquema:

- | | |
|--|-----|
| – Aspectos metodológicos y formales | 30% |
| – Desarrollo de los contenidos y adquisición de competencias | 40% |
| – Exposición y defensa ante el tribunal evaluador | 30% |

El TFM será defendido ante un tribunal dispuesto al efecto y compuesto por al menos tres profesores; estará presidido por el doctor de mayor antigüedad o por el profesor en quien delegue. A la sesión podrá asistir el director del TFM que se presente. Para la medición de la calidad del trabajo realizado se tomarán en consideración los aspectos metodológicos y formales (hasta 3 puntos sobre un total de 10), el desarrollo de los contenidos y adquisición de competencias (hasta 4 puntos sobre 10), y la exposición y defensa ante el tribunal evaluador (hasta 3 puntos sobre 10).

No será suficiente que el estudiante demuestre conocimientos teóricos sobre los modelos y las metodologías de la enseñanza bilingüe, pues el TFM debe considerar también la aplicación de los mismos en el aula (CEG01, CEP35). Esto significa atender a la elaboración de materiales y al manejo de recursos dirigidos a distintas etapas educativas (CEP32, CEP34). El tribunal valorará asimismo la capacidad de reflexión sobre factores de orden social, cultural y psicológico que inciden en el proceso de enseñanza-aprendizaje bilingüe y sobre los problemas de esta índole que pueden darse (CEG03, CEG04). El tribunal quiere constatar en el TFM la capacidad del estudiante para reconocer las claves de la práctica docente en programas y contextos bilingües. Por otra parte, la confección del TFM debe llevarse a cabo con arreglo a las normas y convenciones de la investigación académica, con el debido rigor formal y tratando los contenidos con la perspicacia y

Trabajo fin de máster

madurez intelectual que se espera de un graduado universitario (CEG02, CEG05, CEP33, CEP36, CEP37).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R. D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de Honor será otorgada, en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Convocatoria de septiembre

La evaluación del TFM se llevará a cabo conforme al siguiente esquema:

- | | |
|--|-----|
| – Aspectos metodológicos y formales | 30% |
| – Desarrollo de los contenidos y adquisición de competencias | 40% |
| – Exposición y defensa ante el tribunal evaluador | 30% |

El TFM será defendido ante un tribunal dispuesto al efecto y compuesto por al menos tres profesores; estará presidido por el doctor de mayor antigüedad o por el profesor en quien delegue. A la sesión podrá asistir el director del TFM que se presente. Para la medición de la calidad del trabajo realizado se tomarán en consideración los aspectos metodológicos y formales (hasta 3 puntos sobre un total de 10), el desarrollo de los contenidos y adquisición de competencias (hasta 4 puntos sobre 10), y la exposición y defensa ante el tribunal evaluador (hasta 3 puntos sobre 10).

No será suficiente que el estudiante demuestre conocimientos teóricos sobre los modelos y las metodologías de la enseñanza bilingüe, pues el TFM debe considerar también la aplicación de los mismos en el aula (CEG01, CEP35). Esto significa atender a la elaboración de materiales y al manejo de recursos dirigidos a distintas etapas educativas (CEP32, CEP34). El tribunal valorará asimismo la capacidad de reflexión sobre factores de orden social, cultural y psicológico que inciden en el proceso de enseñanza-aprendizaje bilingüe y sobre los problemas de esta índole que pueden darse (CEG03, CEG04). El tribunal quiere constatar en el TFM la capacidad del estudiante para reconocer las claves de la práctica docente en programas y contextos bilingües. Por otra parte, la confección del

Trabajo fin de máster

TFM debe llevarse a cabo con arreglo a las normas y convenciones de la investigación académica, con el debido rigor formal y tratando los contenidos con la perspicacia y madurez intelectual que se espera de un graduado universitario (CEG02, CEG05, CEP33, CEP36, CEP37).

El sistema de calificaciones será el que figura en el R. D. 1.125/2003 de 5 de Septiembre: Suspenso: 0-4,9; Aprobado: 5-6,9; Notable: 7-8,9; Sobresaliente: 9-10. La mención de Matrícula de Honor será otorgada, en base al expediente, al 5% de los alumnos con calificación de sobresaliente, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se concederá una única Matrícula de Honor.

Bibliografía y fuentes de referencia

Bibliografía básica

- Altarriba, J. y Isurin L. (ed.) (2012). *Memory, Language, and Bilingualism: Theoretical and Applied Approaches*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in Development: Language, Literacy, and Cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- García, E. E. y Nanez, J. E. (2011). *Bilingualism and Cognition: Informing Research, Pedagogy, and Policy*. Amer Psychological Assn.
- Kroll, J. F. y DeGroot, A. M. B. (2009). *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches*. Oxford: Oxford University Press.
- McCardle P. y Hoff, E. (2006). *Childhood Bilingualism: Research on Infancy through School Age (Child Language and Child Development)*. Multilingual Matters.
- Paradis, J., Genesee, F. y Crago, M. B. (2010) *Dual Language Development and Disorders: A Handbook on Bilingualism and Second Language Learning*. Baltimore: Brookes Publishing Company.
- Shin, S. J. (2012) *Bilingualism in Schools and Society: Language, Identity, and Policy*. Routledge.
- Tarone, E. E., Gass S. M. y Cohen, A. D. (ed.) (1994) *Research Methodology in Second-Language Acquisition (Second Language Acquisition Research Series)*. Routledge.
- Wei, L. y Moyer, M. (ed.) (2007) *Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism (GMLZ Guides to Research Methods in Language and Linguistics)*. Wiley-Blackwell.

Bibliografía complementaria

- Dörnyei, Z. (2007). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Locke, L. F. (2000). *Proposals that Work: A Guide for Planning Dissertations and Grant Proposals* (4th ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Locke, L. F., Silverman, S., & Spirduso, W. (2004). *Reading and Understanding Research* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Porte, G. (2002). *Appraising Research in Second Language Learning: A Practical Approach to Critical Analysis in Quantitative Research*. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Webs relacionadas

<http://learninghub.une.edu.au/tlc/aso/aso-online/academic-writing/>

<http://w3.unisa.edu.au/researcheducation/students/writing.asp>

<http://www.apastyle.org/>

<http://www2.le.ac.uk/offices/ld/resources/writing>

Recomendaciones para el estudio

- El alumno deberá comprender las competencias y objetivos del TFM.
- El alumno deberá asumir las exigencias de las distintas actividades formativas.
- El alumno deberá seguir el desarrollo del programa de enseñanza en su parte teórica y en su parte práctica.
- El alumno deberá entender las condiciones y requisitos de la evaluación del TFM.
- El alumno deberá trabajar con responsabilidad y autonomía en la realización del TFM atendiendo a las pautas e instrucciones de su director.
- El alumno deberá cumplir las normas de la investigación y el trabajo académico.

Materiales didácticos

El director de TFM proporcionará documentos y recursos para guiar al alumno en el desarrollo de su proyecto.

Tutorías

Resolución de dudas, supervisión y seguimiento de la elaboración del Trabajo Fin de Máster